



MAISON DE RHENANIE-PALATINAT

Haus Rheinland Pfalz



Centre Franco-Allemand en Bourgogne

www.maison-rhenanie-palatinat.org

Pressespiegel

Revue de presse

01/01/2013 – 31/12/2013

CENTRE FRANCO-ALLEMAND EN BOURGOGNE

Membre de la Fédération des Maisons franco-allemandes

29 Rue Buffon B.P. 32415 F-21024 Dijon Cedex

Tél : +33 (0)3 80 68 07 00 Fax : +33 (0)3 80 68 07 04

www.maison-rhenanie-palatinat.org



INHALTSVERZEICHNIS

1. Veranstaltungen im Haus Rheinland-Pfalz und Deutsch-französische Woche	3
2. DeutschMobil in Burgund	38
3. Spracharbeit und Zusammenarbeit mit der Akademie Dijon	51
4. Praktikavermittlung und Mobilität	59
5. Wirtschaftskontakte	62
6. Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund & Dijon/Mainz	66
7. Öffentlichkeitsarbeit	71
8. Das Haus Rheinland-Pfalz als Veranstaltungsort	83

TABLE DES MATIERES

1. Manifestations à la Maison de Rhénanie-Palatinat et Semaine Franco-Allemande	3
2. DeutschMobil en Bourgogne	38
3. Travail linguistique et coopération avec l'académie de Dijon	51
4. Stages et mobilité	59
5. Contacts économiques	62
6. Partenariat Bourgogne/Rhénanie-Palatinat & Dijon/Mayence	66
7. Relations publiques	71
8. La Maison de Rhénanie-Palatinat : lieu de manifestations	83



- 1 -

**Veranstaltungen im Haus Rheinland-Pfalz und Deutsch-Französische Woche
Manifestations à la Maison de Rhénanie-Palatinat et Semaine Franco-Allemande**



LE BIEN PUBLIC le 14/01/2013

Bourgogne - Politique

Le conseil régional se penche sur son budget

2013 : Année franco-allemande

Le ministère des affaires étrangères organise en 2013 « L'Année franco-allemande », afin de célébrer le 50^e anniversaire de la signature du traité de l'Elysée entre le général de Gaulle et le chancelier Adenauer, ainsi que le succès du partenariat entre la France et l'Allemagne. La Région Bourgogne s'associe à cette dynamique, dans la continuité des actions menées en 2012 dans le cadre du 50^e anniversaire de son partenariat avec le Land allemand de Rhénanie-Palatinat.

La **Maison de Bourgogne à Mayence**, créée en 1994, poursuivra en 2013 son programme d'actions dans les domaines de la coopération institutionnelle, du tourisme, de la culture, de l'économie et de la jeunesse.

Quelques événements franco-allemands en Bourgogne :

- 16 janvier 2013, à Dijon (en salle des séances) : **Conférence sur les relations franco-allemandes**, animée par deux consuls généraux français et allemand.
- 22 janvier 2013, à Dijon : **Journée franco-allemande**. Conférence de presse pour annoncer les projets franco-allemands qui se tiendront en Bourgogne.
- 25 janvier 2013, à Auxerre : Journée « Grand coup de cœur » avec exposition et **interventions en milieu scolaire**.
- Mars 2013, à Dijon, à Mâcon et à Nevers : **Laboratoire franco-allemand**, manifestation pour informer les jeunes et les enseignants sur les opportunités dans le domaine de la mobilité franco-allemande.
- 7-8 avril 2013, à Dijon : **Colloque franco-allemand sur l'environnement**, qui réunit chaque année une cinquantaine d'entreprises et d'acteurs économiques de Bourgogne et de Rhénanie-Palatinat du secteur de l'environnement, dans le cadre d'ateliers et d'entretiens « BtoB ».



LE BIEN PUBLIC le 04/02/2013

En bref Loisirs

Nora Gomringer, poétesse suisse-allemande, sera ce mardi, à 19h30, au 29, rue Buffon à Dijon pour une lecture publique.



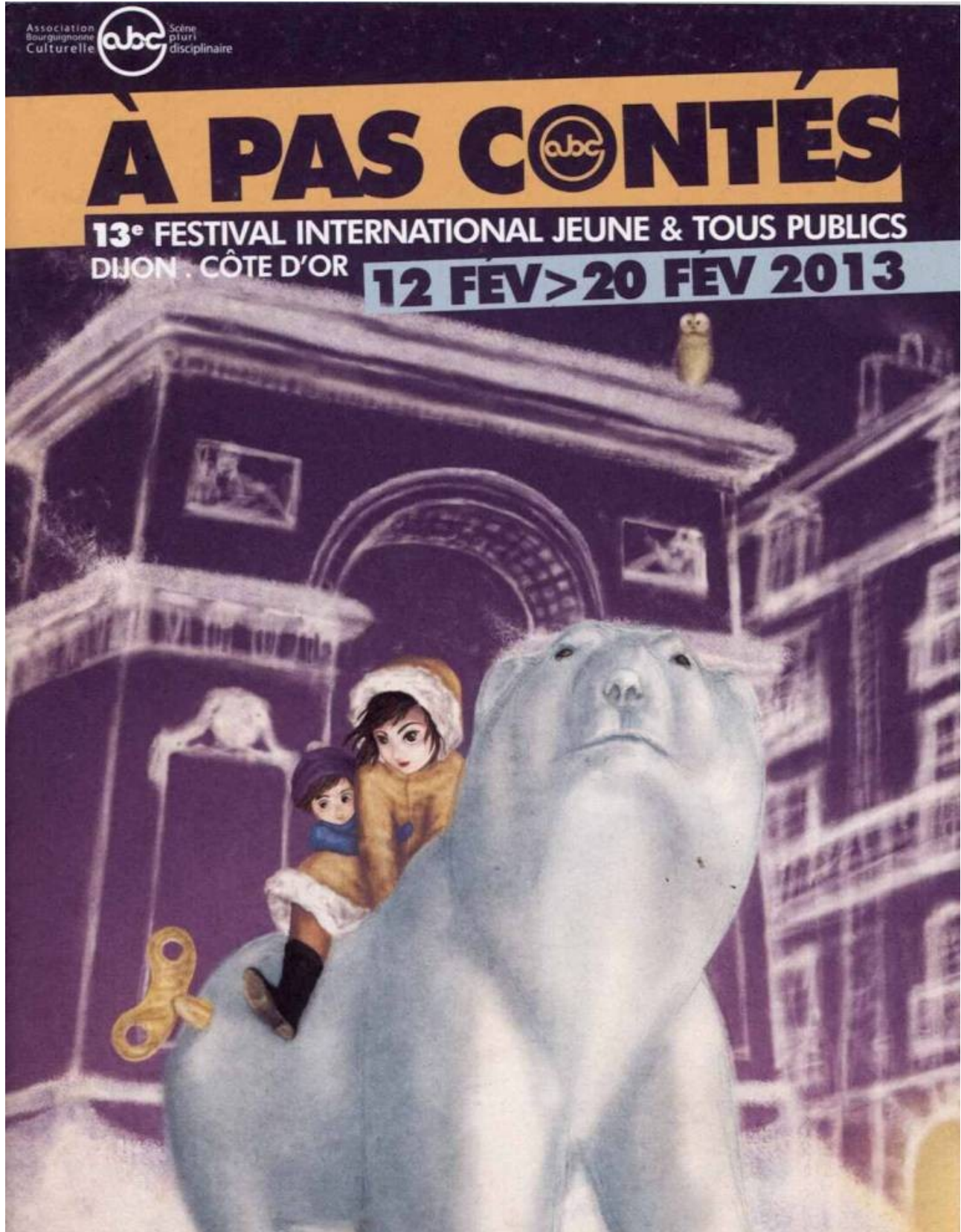
LE BIEN PUBLIC le 08/02/2013

Festival

Quelques places pour A pas contés

Le festival commence mardi 12 février, et il est encore temps d'aller voir plusieurs spectacles (liste non exhaustive !). Mercredi 13 février, A vue de nez, théâtre & vidéo, 10 h & 14 h 30, Le Polygone (Chevigny St Sauveur), Bagatelle, théâtre, 10 h 30 & 15 h, Maison Rhénanie Palatinat, La Barbe bleue, théâtre, 15 h, Théâtre des Feuillants, Petites Sirènes, théâtre, dès 11 ans, Création, 14 h 30, Parvis St Jean. Vendredi 15 février, L'Opéra de la lune, opéra rock & poétique, création, 20 h, Théâtre Mansart, Dans ma maison de papier..., théâtre, création, 19 h, salle Henry Berger, conseil général. Dimanche 17, Minka, musique, marionnettes & vidéo, 19 h, Théâtre des Feuillants. Mardi 19 février, Aucun homme n'est une île, théâtre & vidéo, création, 20 h, Théâtre des Feuillants.

Info Tarifs et réservations au 03.80.30.98.99, accueil@abcdijon.org/





BAGATELLE

MAR. 12 FÉV. | 10H30 & 14H30

> LA FABRIQUE - MISSERY

MER. 13 FÉV. | 10H30 & 15H

> MAISON RHÉNANIE-PALATINAT

JEU. 14 FÉV. | 10H30 & 14H30

> B.M. - SALLE DE L'ACADÉMIE

THÉÂTRE

50 min. de 7 à 13 ans

Spectacle suivi d'un échange avec le public, en version française ou allemande.

Cornelius dort dans un endroit différent chaque nuit. Il est de passage. Il vagabonde de par les campagnes. Son chez-soi, c'est la route et les gens qu'il rencontre. Il ne possède rien d'autre qu'une poussette qu'il a aménagée pour ses besoins et qui abrite quelques effets et une histoire. Cette histoire, il la raconte à tous ceux qui veulent bien l'entendre. C'est une histoire qui parle du bonheur et de ce qu'il faut pour être heureux.

Une histoire qui parle de propriété et de perte, de l'argent qu'on doit et de culpabilité, de fermiers et de banques, de l'angoisse des situations sans issue et du courage de repartir à zéro.

Quand il a fini de raconter son histoire, il reprend la route. Demain, Cornelius se réveillera dans un autre lieu. Peut-être un théâtre ?

Agora Theater (Belgique)

De Jakob Mendel & Gitte Kath | Avec : Roland Schumacher | Assistant à la mise en scène : Matthias Weiland | Assistant de production : Line Lerho | Adaptation en français : Roland Schumacher | Décor : Céline Leuchte | Affiche : Sabine Rixen | Photo © Inès Heinen.

Création Agora Theater, le théâtre de la Communauté germanophone de la Belgique | Remerciements : Le Garage - Compagnie de l'Oiseau-Mouche, La Manivelle Théâtre, Le Grand Bleu - ENPDA, Association Quanta, la Ville de Lambersart et la Ville de Lille - Maison Folie Moulin. | Cette œuvre a bénéficié de l'aide à la production et à la diffusion du fond SACD. Coréalisation : Maison de Rhénanie-Palatinat.



imaginaire, comme si les personnages s'animaient et pouvaient voyager de tableaux et en tableaux.

• Mar. 12, mer. 13, jeu. 14 & ven. 15 fév. | 10h, 14h & 16h

ÉVEIL CORPOREL

YOGA POUR ENFANTS & YOGA EN FAMILLE

Par Roseline Pomin | La Fée Folie

(plus actif et plus ludique que le yoga pour adultes)

Venez créer, vous exprimer, danser, chanter, voyager, imiter, vous étirer, vous masser, respirer et surtout VOUS AMUSER !!!

Cette pratique du yoga pour enfants est abordée avec joie et dynamisme (pas de compétition, pas d'obligation, mais une écoute de son corps, de soi-même et des autres). Venez partager un agréable moment de bonne humeur et de bien être ! *(Pensez à une tenue souple pour l'activité)*

YOGA POUR ENFANTS

> Hôtel de Vogüé | 5 €

• POUR 3 - 4 ANS | durée : 1h
• Jeudi 14 février | 14h30

• POUR 5 - 6 ANS | durée : 1h
• Mardi 12 février | 10h
• Mercredi 20 février | 14h30

• À PARTIR DE 7 ANS | durée : 1h
• Mardi 12 février | 14h30
• Jeudi 14 février | 10h

YOGA EN FAMILLE

> Hôtel de Vogüé | 5 €

• PARENTS / ENFANTS 3 ANS | durée : 1h
• Mercredi 20 février | 10h

• PARENTS / ENFANTS 5 ANS | durée : 1h
• Samedi 16 & dimanche 17 février | 15 h



PARLER D'AUTRES LANGUES

REGENBOGENTHEATER

Un atelier de découverte bi-langue

> Maison Rhénanie-Palatinat

Entrée libre dans la limite des places disponibles
(réservation au 03 80 68 07 00)

Atelier d'initiation au théâtre en allemand et en français à partir de petites scènes que les enfants auront créées eux-mêmes ... et aussi un voyage de découverte dans l'univers des

couleurs, à travers des jeux, des chansons... même le goûter est très coloré !

• 6 - 10 ANS | durée : 3 h

• Mercredi 20 février | 14 h

FUN IN ENGLISH

Par l'association Amis Mots

> Salle Devosge | 5 €

« Fun in English » avec des P'tits Globe-Trotters prêts à la découverte de nouvelles aventures culturelles !

Des ateliers ludiques proposés aux enfants dans le cadre d'une immersion linguistique en langue anglaise et en langue chinoise.

IMAGINE

Using the image of a painting as a backdrop, the children will imagine a conversation, a scene, a situation, an exchange or what follows... in English !

Plusieurs tableaux figuratifs seront proposés aux enfants et ils pourront choisir et créer une scène, une suite, une conversation ou une situation avec l'aide de Kelly. Peut-être pourront-ils fabriquer quelque chose en lien avec leur création ! ...

• 5-7 ans | durée : 1h30

• Samedi 16 février | 10h & 15h30

CALL ME !

The information in one simple phone call becomes exaggerated as one child calls another passing on the news but adding something new each time.

A partir d'un scénario de base écrit par l'animatrice, les enfants agrémenteront, ajouteront, changeront etc. le sens de l'histoire, à leur guise.

• 6 - 8 ans | durée : 1h30

• Samedi 16 février | 14 h

DÉCOUVERTE DE LA CULTURE CHINOISE EN S'AMUSANT !

Avec le support de son iPad, Xia contera son pays natal à travers images et chansons. Ensuite, il proposera aux enfants « la Chine colorée » à travers des jeux et cartes, « le secret des chiffres chinois », et les « animaux-copains » des chinois...

• À partir de 7 ans | durée : 1h30

• Samedi 16 février | 14 h





LE BIEN PUBLIC le 15/02/2013

Festival

Des animations à gogo

Outre 33 spectacles, deux formes courtes de moins de 30 minutes, des rencontres professionnelles, un salon du livre jeunesse et un journal, Le Vilain Grand Canard, le festival A pas contés complète sa programmation avec de très nombreux ateliers.

Ces animations sont construites autour de la création — théâtres de papiers autour des contes, silhouettes, empreintes, poissons en peinture, collage ou bas-relief, graffiti, badge, fresque de la forêt enchantée, affiches du merveilleux, marionnette, BD... — ou de l'éveil corporel, avec du yoga pour les enfants et en famille.

Dernier atelier, et non des moindres, « parler d'autres langues » : à la maison Rhénanie-Palatinat, l'enfant apprendra l'allemand, avec l'association Amis'Mots, il découvrira l'anglais, et même le chinois. Pour ces animations, l'initiation sera également très ludique et interactive.

Côté pratique, les ateliers créatifs demandent le port d'une blouse, ceux de yoga d'une tenue souple, et ceux de langues de beaucoup de patience !

Info Programme des activités du festival A pas contés sur www.apascontes.fr, tél. 03.80.30.98.99, tarif atelier 5 €.



LE BIEN PUBLIC Le 19.03.2013

En bref Dijon : à savoir...

Conférence

Claudia Herbrecht-Franke, formatrice à l'ILF de Mayence, animera une conférence ce mardi, à 20 h 30, à la Maison de Rhénanie-Palatinat, rue Buffon. Entrée libre. Renseignements au 03.80.68.07.00.



LE BIEN PUBLIC le 26.03.2013

En bref Dijon : à savoir...

Conférence

La Maison Rhénanie-Palatinat organise une conférence avec le pasteur et théologien Jean-Marie Perret et le musicien Bernhard Schaupp ce mercredi, à 19 h 30, salle paroissiale de l'église Saint-Joseph, 1, rue du Havre.



Vendredi 19 avril 2013

11
LE BIEN PUBLIC

ARTS
PLASTIQUES

LESSORTIES

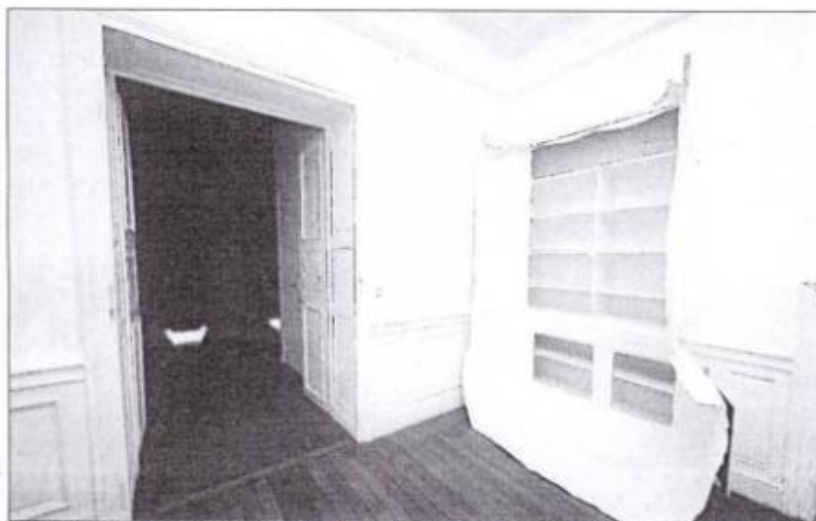
RÉFLEXION. Jusqu'au 18 mai à Interface et la Maison de Rhénanie-Palatinat

L'habitat en question

Simone Rueß expose une série d'œuvres réunies sous l'intitulé *Appartement* : une réflexion sur notre rapport à l'habitat s'appuyant sur une installation, des dessins, et un film d'animation.

Plasticienne aimant varier techniques et médiums, Simone Rueß s'intéresse à l'habitat, et plus particulièrement à notre façon de l'investir.

Exploitant l'espace privé en tant que source de renseignements sur l'individu, l'artiste étudie les mouvements et parcours, souvent répétitifs, qui constituent une journée en appartement, les rendant créateurs de sens. La même démarche est effectuée autour de l'objet familier et de la lumière, éléments constitutifs de tout espace, qui prendront dès lors une dimension nouvelle. *Les Entonnoirs*, éléments d'installation situés dans la première pièce, s'imposent dans une mise en scène efficace : greffés à chacune des trois grandes fenêtres, ils en bloquent la lumière pour la condenser au sol, à leur extrémité, la transformant alors en forme géométrique.



Notre habitat revu par l'artiste Simone Rueß : *Les Entonnoirs* au fond, le *Placard* en premier plan. Photo Roxanne Gauthier

La lumière abandonne sa nuance dorée habituelle pour devenir blanche, les entonnoirs étant peints en blanc à l'intérieur.

L'installation *Placard* interroge notre rapport aux objets familiers, si intimement liés à nos gestes quotidiens qu'ils en acquièrent une dimension organique. Le placard en question est entièrement tapissé de blanc, le revêtement mettant en valeur les tiroirs et

recoins cachés du meuble tout en les dissimulant.

Dessin et animation

Autre œuvre créée spécifiquement pour la galerie, *Carreaux* s'inspire du motif du carrelage au sol, d'ordinaire coupé par le mur, mais ici reproduit sur une feuille blanche à l'aide d'un montage photographique, lequel arrive cette fois-ci jusqu'au sol pour dissoudre les frontières spatiales. Forme de

feuille créant elle-même un motif de fleur, l'illustration est reprise, comme sur le carreau original, selon un jeu de symétrie et de superposition, effet de perspective en plus.

Le sous-sol accueille un film d'animation, *Atelier Résidence 1524 Paris*, réalisé à partir de dessins de Simone Rueß, et rendant compte des parcours effectués au quotidien par l'artiste lors d'une journée d'ate-

lier résidence à Paris. La vue est aérienne, et les déplacements vus du haut deviennent vite des formes abstraites difficilement identifiables, qui seront par la suite effacées lors d'une phase de rembobinage.

L'exposition se poursuit à la Maison de Rhénanie-Palatinat avec une série de dessins autour de l'habitat – dont certains ont été préparatoires au film d'animation – : l'occasion de découvrir le trait de crayon précis et néanmoins créatif de l'artiste, alliant le souci du détail à une prise de liberté avec les réalités de l'espace. Une exposition efficace, plastiquement réussie tout en réunissant des démarches artistiques diverses.

SOPHIE VAN VLIJBERGHE

INFO *Appartement/galerie Interface*, 12, rue Chancelier-de-l'Hospital à Dijon, Tél. 03.80.67.13.86. Ouvert du mercredi au samedi de 14 à 19 heures. *Maison Rhénanie-Palatinat*, 29, rue Buffon à Dijon, 03.80.68.07.00. Ouvert du lundi au jeudi de 9 à 12 heures et de 14 à 18 heures, le vendredi de 9 à 12 heures, fermé du 8 au 12 mai.



Lettre Allemand collège-lycée n° 46 - avril 2013

Neues aus dem Rheinland-Pfalz Haus

6 avril au 17 mai 2013 : Exposition Simone Rueß

L'idée selon laquelle l'intérieur de nos habitations serait un élément révélateur de notre personnalité est largement plébiscitée. Les éléments de décorations qui le composent, la couleur des murs, la présence ou l'absence de livres sur les étagères, font alors figures d'indices. Simone Rueß aurait plutôt tendance à penser que c'est notre manière d'habiter cette surface qui est source d'informations.

29-30 juin 2013 : « Was ist das ? Rue Buffon »

La Maison de Rhénanie-Palatinat ouvre ses portes pour la traditionnelle fête. « Was ist das ? Rue Buffon » La Maison Rhénanie-Palatinat offre depuis des années, un lieu d'échanges et de coopérations avec l'outre-Rhin. Pour fêter cette amitié de plus de 50 ans, une réunion ludique et gastronomique sera organisée les 29 et 30 juin. À prévoir dans vos agendas !



Cathédrale de DIJON

CONCERTS D'ORGUE 2013

Les Amis de l'Orgue
de la Cathédrale de Dijon

www.dijonorguecathedrale.org



DANIEL BECKMANN,

Dom de Mayence - Allemagne

Félix MENDELSSOHN (1809-1847)

- 1^{re} sonate en Fa mineur, opus 65/1
Allegro moderato, andante, andante recitativo, allegro

Jean-Sébastien BACH (1685-1750)

- Choral « Nun danket alle gott »
de la cantate BWV 79
(transcription pour orgue de Virgil Fox)

Nikolaus BRUHNS (1665-1697)

- Prélude en Mi mineur

Jean-Sébastien BACH

- Sinfonia de la cantate 29
(transcription pour orgue de Marcel Dupré)

Max REGER (1873-1916)

- Fantaisie et fugue sur B.A.C.H.

RÉCITAL D'ORGUE

DIMANCHE 14 AVRIL 17H00

ACCUEIL DU NOUVEL ORGANISTE DU DOM DE MAYENCE

En 2010, Daniel Beckmann, est nommé à l'âge de 29 ans, organiste du Dom de Mayence par le cardinal Karl Lehmann. A ce titre, il est responsable de la musique d'orgue dans le cadre liturgique et dans le domaine du concert. De plus, il travaille au projet de rénovation générale du grand-orgue.

Daniel Beckmann a remporté plusieurs prix de renom dont le 1^{er} Prix du concours international d'orgue de Saint Maurice en Suisse. Il a étudié au conservatoire de Detmold où il a reçu un prix d'orgue et d'improvisation et de musique d'église dans les classes de Gerhard Weinberger et Thomasz Nowak. Il a reçu une bourse du Prix allemand de Musique à Berlin en 2005. La même année, il a fait partie de la 50^e sélection des jeunes artistes « Deutscher Musikrat ».

Son activité de concertiste lui fait prendre part à d'importants festivals en Allemagne et à l'étranger. De nombreuses productions de radio et télévision complètent son activité.

Assistant de Gerhard Weinberger au conservatoire de Detmold de 2004 à 2007, il a été organiste à Paderborn et chargé de cours à l'université.

MAISON DE RHENANIE-PALATINAT

Haus RheinlandPfalz



Sculptons ensemble votre patrimoine

ATHENIS CONSEILS

Conseil en gestion de patrimoine

Vous conseiller et mettre en place des actions efficaces pour
valoriser, protéger ou transmettre vos biens

11, avenue de CHAMBOLAND
21702 NUITS-SAINT-GEORGES Cedex

Tél. 03 80 61 10 47

Fax : 03 80 61 12 51

www.athenis-conseil.com
contact@athenis-conseil.com



LE BIEN PUBLIC
Jeudi 16
mai 2013

DIJON

Cahier
Local
05

PLEIN AIR. Quatre scènes musicales sont dressées au centre-ville.

Un nouvel élan pour le festival D'Jazz dans la ville

Gratuit et en plein air, le festival d'un soir D'Jazz dans la ville attend des milliers de personnes ce vendredi, de 21 heures à minuit, à Dijon.

Pour lancer la saison d'été, celle des festivals et des promenades du soir en famille dans les rues du centre-ville jalonnées de terrasses, D'Jazz dans la ville fait son retour, ce vendredi, dans la formule qui avait été la sienne jusqu'en 2008, c'est-à-dire avec quatre scènes équipées en plein air. « Depuis 2009, il n'y avait plus que des concerts apéro et une grande scène unique place de la Liberté », commente Jacques Parize, le président de l'association organisatrice, Media Music⁽¹⁾. Salué comme un temps fort de la vie culturel-



Jacques Parize, président de Media Music. Photo A.-F. B.

le de l'agglomération dijonnaise, ce festival entièrement gratuit, créé en 1990, retrouve un nouvel élan, à l'occasion de sa 24^e édition : il redevient déambulateur avec la piétonnisation de la rue de la Liberté, inaugurée le lendemain. « Cette formule à quatre

scènes dans le centre-ville n'a de cohérence que s'il y a une circulation du public. La piétonnisation de la rue de la Liberté permet d'utiliser la déambulation du public d'une scène à l'autre, entre Darcy, François-Rude, Notre-Dame et l'hôtel de ville », explique l'organisateur.

8 000 spectateurs

L'année dernière, l'événement musical, qui bénéficie du partenariat de la Ville de Dijon, a drainé quelque 8 000 spectateurs avec une seule scène. Avec le nouvel élan insufflé par la piétonnisation, ce chiffre devrait être démultiplié.

Au fil de ses éditions, D'Jazz dans la ville a su rassembler et fidéliser les acteurs majeurs de la scène jazz régionale. Et si la pro-

grammation régalait un public toujours plus nombreux, c'est aussi avec quelques pointures hexagonales, parfois même venues de plus loin comme, cette année, avec le groupe berlinois Yakou Tribe. Bref, D'Jazz dans la ville, festival d'un soir, réussit le pari de séduire tout autant un public d'amateurs que de curieux, venus passer un moment de détente et découvrir le répertoire d'artistes talentueux, à ciel ouvert, en plein cœur de Dijon.

ANNE-FRANÇOISE BAILLY

(1) Media Music Association, tél. 09.63.03.50.87. Internet : info@mediamusic-dijon.fr; www.mediamic-dijon.fr. En cas de pluie, le repli est prévu. Les lieux seront indiqués sur des panneaux lumineux.

DEMANDEZ LE PROGRAMME : QUATRE RENDEZ-VOUS

◆ PLACE DARCY

Yakou Tribe, quartet berlinois, est présenté, en partenariat avec la maison de Rhénanie-Palatinat. Ce groupe, l'un des plus prisés de la scène jazz berlinoise, vient juste de publier son 4^e disque 100 % results.

En première partie : le médium band de l'association musicale de Saint-Apollinaire (Amsa). Actuellement composé de trois saxophones et d'un trombone soutenus par une rythmique guitare-basse-batterie, ce septuor jouera les standards jazz de Wayne Shorter, Duke Ellington et de Mc Coy Tyner.

◆ PLACE FRANÇOIS-RUDE

Les Oracles du Phono, jazz traditionnel avec des arrangements subtils et surprenants qui rappellent l'esprit des grandes formations américaines de la fin des années 1920. Cet orchestre accueillera Daniel Huck (sax, alto) et Stan Laferrière (batterie) pour une soirée qui promet d'être riche en émotions.



Yakou Tribe, l'une des formations les plus prisées de la scène berlinoise. Photo GOR

◆ COUR DE FLORE

Rémy Decormielle Trio (piano/jazz). Ce trio s'est enrichi d'un répertoire de compositions et d'arrangements originaux sans sacrifier pour autant les standards qu'ils ont l'habitude de jouer dans les clubs parisiens, mais dont ils donnent une lecture toujours originale. En première partie : Claude Juvigny Quintet, avec un hommage à Wayne Shorter (en partenariat avec le centre régional du jazz en Bour-

gogne). Pour l'occasion, sont réunis le pianiste habitué des clubs parisiens Remy Decormielle, le saxophoniste montan William Helderlin, Clément Juvigny (son fils) à la contrebasse et, comme invité, l'un des plus brillants trompettistes français, Fabien Mary.

◆ CHEVET DE NOTRE-DAME

Carte blanche à Simple Men (Word/Blues), avec Christian Lechenet "Mansour" (guita-

re, harmonica, washboard, chant), Jean-Michel Evrard "Joseph" (guitare, flûte, chant).

Simple Men, autrement dit Mansour et Joseph, est un duo de guitaristes créé il y a une dizaine d'années. Le duo côtoie des artistes de renommée internationale dans de nombreux festivals : Jimmy Johnson, Candie Kane, Youssou N'dour, Boubakar Traore. À l'occasion de D'Jazz dans la ville, Simple Men invitera des amis musiciens à monter sur scène pour un grand bœuf.

Déambulation

À noter également la déambulation, rue de la Liberté et dans les rues environnantes et place de la Liberté, de la fanfare Piotr. De Michael Jackson à Rage Against the Machine, en passant par les fondamentaux du swing, cette improbable formation "Liberté air" fait exploser les genres. Elle est emmenée par Aymeric Descharrières.

EN BREF

CAFÉ CITOYEN

Collectif Agir pour Dijon avec Emmanuel Bichot. Une nouvelle réunion de quartier aura lieu ce vendredi, à 18 h 30, au bar Le Peterson, 28, rue Charles-Dumont.

RÉUNION

InfoScop

Une réunion gratuite sur le fonctionnement d'une Scop (Société coopérative et participative) est organisée ce vendredi, de 9 h 30 à midi, dans les locaux de l'Union régionale des Scop, 2 bis, cours Fleury. Contact : 03.80.30.27.60.

SORTIE

Fédération générale des retraités du chemin de fer. La commission loisirs de la Fédération générale des retraités du chemin de fer organise, jeudi 13 juin, sa sortie annuelle en Haute-Saône. Inscriptions auprès de Pierre Derote, au 03.80.71.62.21.

ASTRONOMIE

Observation publique. La Société astronomique de Bourgogne propose une observation de Saturne, ce samedi, à 21 heures, à l'observatoire des Hautes Plantes, route de Corcelles-les-Monts, parking supérieur de la combe à la Serpent. Outre le télescope de l'observatoire, d'autres instruments sont mis à la disposition des curieux. Entrée gratuite. Contact : 03.80.36.44.13.

EXPOSITIONS

À La Vapeur

Jean-Louis Thouard expose des planches de sa nouvelle BD, *La Somnambule*. Jusqu'au 3 juin. Internet : www.lavapeur.com/.

À la galerie Room 38

Dans le cadre des Printemps de l'Europe, Johann Michalczak expose ses photographies des "Maisons croates" jusqu'au 30 mai. 38, rue Chaudronnerie. Internet : www.room38.fr/.

FERMETURE

Piscine Carrousel

En raison de l'organisation des épreuves de natation des baccalauréat, BEP et CAP, la piscine Carrousel sera exceptionnellement fermée ce jeudi, de 13 h 15 à 15 h 30.



VivaLiberte!

VENDREDI 17 MAI
21H00 - MINUIT

> PLACE DARCY > PLACE DU BAREUZAI > COUR DE FLORE > CHEVET NOTRE-DAME >

DIJON
D'JAZZ
DANS LA VILLE

GRATUIT | RENSEIGNEMENTS : WWW.MEDIAMUSIC-DIJON.FR

MEDIA MUSIC Jazz à Dijon JAZZ Maison de Rénov. Palatinat bleu RADIO DIJON 88.5 DJON 03 80 74 51 51 www.dijon.fr



DIJON

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIJON
MAI 2013 N° 257

www.dijon.fr

MAG

| dossier |

D'JAZZ DANS LA VILLE UNE BOUFFÉE D'AIRES

Vendredi 17 mai, de 21 h à minuit, D'Jazz dans la ville donne le ton et habille de musique quatre espaces emblématiques du cœur de ville.

C'est un bonheur simple que les Dijonnais connaissent bien : juste prendre le temps de se promener dans la rue, le soir, au pied de tous ces hôtels et bâtiments historiques qui font la beauté et la mémoire de la ville. Plaisir redoublé avec D'Jazz dans la ville, quand la musique s'invite de place en place... Vendredi 17 mai, dès 21 h, sa 24^e édition vient en prélude à un samedi riche d'événements.

Place Darcy. Adossée à la porte Guillaume, une première scène accueille Yakou Tribe, un talentueux et expérimenté quartet berlinois aux compositions mélodieuses. *En association avec la Maison de Rhénanie-Palatinat, nous voulions ainsi faire écho au Printemps de l'Europe et en particulier au cinquantenaire du traité de l'Élysée*, explique Jacques Parize, de Media Music, qui organise la manifestation en partenariat avec la ville de Dijon. En première partie, le Medium Band de l'Amsa [Association musicale de Saint-Apollinaire] fait la part belle aux standards.



Place François-Rude. Devant la fontaine du Bareuzai, ambiance « vieux style », cette fois, avec les Oracles du Phono. Le quintette dijonnais (sax, cuivres, banjo) s'adjoint pour l'occasion deux invités prestigieux : Stan Laferrière et l'inégalable Daniel Huck, jongleur de sax en scat.

Cour de Flore. 5 + 3 = 2 bonnes raisons de retrouver, d'abord, le Claude Juvigny Quintet, pour un set inspiré en particulier de Wayne Shorter. Membre du quintet, l'excellent pianiste Rémy Decormeille (notre photo) laissera ensuite libre cours à son trio.

Chevet de Notre-Dame. Devant l'hôtel de Vogüé, voyage en blues et world. Avec une carte blanche aux Simple Men (Jean-Michel Evrard et Christian « Mansour » Léchenet), que devraient rejoindre nombre d'amis...

Mais qui dit déambulation, dit forcément « *marching band* ». Le rôle sera tenu par la fanfare Piot'r, derrière Aymeric Descharrières, qui revisite avec bonheur pop, variété et rock pour les réinventer un peu plus jazz, un peu plus libres, et toujours plus joyeux.

Vendredi 17 mai de 21 h à minuit – Rens. : www.mediamusic-dijon.fr



Conférences, spectacles, rencontres...
www.printemps-europe-dijon.eu

Du 5 au 30 mai 2013

le printemps de l'Europe dijon

*L'Europe dont
vous êtes le héros*

 03 80 74 53 24
www.dijon.fr



EXPOSITIONS

Du 7 au 16 mai
(du mardi au samedi de 10h à 18h)

Chapelle des élus

Office de tourisme

York à travers les âges

Inauguration mardi 7 mai à 11h.

Une série de clichés photographiques présentant la ville de York, ville jumelle de Dijon.

Renseignements : 03 80 43 47 38

Association Dijon-York / Lycée Simone Weil / Office de tourisme de Dijon / Ville de Dijon

Du 9 au 30 mai
(aux horaires d'ouverture de l'établissement)

Latitude 21 – Maison de l'environnement de l'architecture du Grand Dijon

Volontariat écologique franco-allemand

Vous êtes sensible aux questions environnementales, vous souhaitez partir en volontariat en Allemagne, alors venez découvrir l'exposition sur le volontariat écologique franco-allemand. Présentation du dispositif, des différentes structures partenaires et de leurs volontaires en France et en Allemagne.

Renseignements : 03 80 48 09 12
www.latitude21.fr

*Maison de Rhénanie-Palatinat / Association "VEFA"
Fuj-Jur de Mayence / Ville de Dijon*

Du 9 au 30 mai

**Grilles du jardin Darcy
IRTESS**

10 gestes pour l'Europe

Redonner souffle à l'ambition européenne, là où nous sommes, tout simplement ? Ce que nous faisons comme éco-citoyens en triant nos déchets, en éteignant nos lumières, en sortant nos vélos des greniers... Nous pouvons sûrement le faire pour que l'Europe soit forte, porteuse d'avenir, de justice et de paix.

Quel geste ou quelle attitude pouvons-nous alors adopter ? Sur les grilles du jardin Darcy et à l'IRTESS, venez découvrir une autre manière de contribuer au projet européen...

Renseignements : 03 80 74 59 97
www.dijon.fr

*Ville de Dijon / Maison de Rhénanie-Palatinat / OPAD
(office des personnes âgées de Dijon) / IRTESS
Centre d'information Europe Direct Dijon Bourgogne
Rectorat de l'académie de Dijon / Campus européen
de Sciences Po Paris à Dijon*



Jeudi 23 mai à 14h
(repas tiré du panier à partir de 12h)

IRTESS

Rencontre

10 gestes pour l'Europe

La participation de l'IRTESS au "Printemps de l'Europe" s'inscrit dans une démarche interne de renforcement de la formation autour de la dimension européenne engagée cette année. Dans le cadre de la participation au projet "10 gestes pour l'Europe", l'établissement abrite tout au long du mois de mai l'exposition présentée par ailleurs sur les grilles du jardin Darcy et accueille la rencontre présentant les résultats de l'enquête réalisée à Dijon durant les mois de mars et avril. Au cours de cette journée d'échanges ouverte au grand public, les étudiants de l'IRTESS, ayant travaillé sur la notion de citoyenneté européenne, présenteront

leur travail en présence d'un expert européen. Dans un second temps, l'office des personnes âgées de Dijon (OPAD) présentera les résultats de son enquête portant sur les "10 gestes pour l'Europe" et viendra remettre une série de récompenses aux actions sélectionnées.

Renseignements : 03 80 72 64 59
www.irtess.fr

*Ville de Dijon / Maison de Rhénanie-Palatinat / OPAD
(office des personnes âgées de Dijon) / IRTESS / Centre
d'information Europe Direct Dijon Bourgogne / Rectorat
de l'académie de Dijon / Campus européen de Sciences
Po Paris à Dijon*

Jeudi 23 mai à 18h30

Campus européen de Sciences Po Paris à Dijon Conférence – Le Parlement européen et la démocratisa- tion européenne

Dans le cadre des "Rendez-vous Bourgogne-Europe", le centre d'information Europe direct Dijon du conseil régional de Bourgogne, en partenariat avec le campus européen de Sciences Po Paris à Dijon, organise une conférence "Le Parlement européen et la démocratisation européenne" avec Arnaud Danjean, député européen.

Renseignements : 03 80 30 67 88
fbergelin@cr-bourgogne.fr

*Centre d'information Europe Direct Dijon du conseil
régional de Bourgogne / Ville de Dijon*



Chaque avancée de l'Europe s'est faite à l'occasion d'une crise. Plus celle-ci était profonde, plus les progrès de la construction européenne ont été importants. Alors, aujourd'hui, il y a toutes les raisons d'espérer... Compte tenu de la violence du choc actuel, l'Europe s'apprête à faire un grand bond en avant ! – Joschka Fischer, ancien ministre des affaires étrangères allemand.

Tous les spectacles sont gratuits dans la limite des places disponibles et pour tout public sauf indication contraire.

Renseignements : Ville de Dijon – Direction relations internationales – 03 80 74 53 24 - ri@ville-dijon.fr

www.dijon.fr

www.printemps-europe-dijon.eu

En partenariat avec :

Campus européen de Sciences Po Paris à Dijon / Centre d'information Europe Direct Dijon / Conseil régional de Bourgogne
Maison de Rhénanie-Palatinat / Université de Bourgogne

Les médias :

Le Bien Public / France Bleu bourgogne / VOO TV / Sparse.fr / Radio Dijon campus

Avec le soutien de :

Programme "Jeunesse en action" de l'Union européenne / Conseil régional de Bourgogne

En collaboration avec :

Association "Bloody week-end" / Association "Dijon-York" / Association des familles d'Auxonne / Association franco-portugaise de Quetigny / Association "InsiDijon" / Association "Les colporteurs" / Association "Les enfants du Morvan" / Association "Les poètes de l'amitié" / Association "Les yeux de Goethe" / Association "Liberté-Culture" / Association "Maison de la Méditerranée" / Association "Melting potes" / Association "Ombradipeter" / Association "Plan 9" / Association "Racontar et faire raconter" / Association "Union Luso Française et Européenne" / Association "VEFA" / Atheneum / Bellissima films
Bibliothèque municipale "La Nef" / Cinéma Devosge / Cinémathèque de Bourgogne / Club Unesco de Dijon et environs
CRIJ Bourgogne / École maternelle Jean Jaurès 2 / Écran fantastique / ENSA Dijon / Fjü-Jur – Mayence / Galerie "Room 38" / IRTISS / Institut culturel Roumain / Latitude 21 – Maison de l'environnement de l'architecture du Grand Dijon / Librairie Grangier / Lycée Montchapet / Lycée Simone Weil / Maison des associations / Médiathèque Port du canal / MJC Bourroches-Valendons / MJC Montchapet-Maladière / Office municipal des sports / Office des personnes âgées de Dijon (OPAD) / Office de tourisme de Dijon / Péniche Cancale / Rectorat de l'académie de Dijon / Université de Cluj (Roumanie) / Université de Craiova (Roumanie) / Ville de Guimarães (Portugal) / 1 kult.com



LE BIEN PUBLIC

le 14/06/2013 Sophie Van Vlierberghe

Dijon - Art contemporain

Hannah Dougherty , entre collages et fantaisie



Nuages et animaux peuplent l'univers très personnel d'Hannah Dougherty.
Photo Roxanne Gauthier

L'appartement galerie Interface et la Maison Rhénanie-Palatinat accueillent jusqu'au 20 juillet une exposition d'Hannah Dougherty intitulée That's How Strong My Love Is.

Américaine ayant choisi de vivre et de travailler à Berlin, Hannah Dougherty propose des œuvres inspirées des mouvements artistiques dadaïstes et des travaux plastiques allemands des années 30. En mettant le collage et la superposition à l'honneur, l'artiste explore différentes techniques artistiques comme le dessin, la peinture, la reprise de motifs décoratifs ou de documents, la construction et l'installation.

Au gré de thèmes récurrents réexploités dans divers contextes vient au jour un univers singulier, constitué de références diverses, et empreint de fantaisie : le dessin d'un cheval au galop sera utilisé comme toile de fond, élément central d'une charpente de bois sphérique, puis comme élément de décoration, objet dessin laissant oublier son référent dans un collage. Thèmes récurrents et ornements

Il en sera de même pour le leitmotiv des nuages, exploités en tant qu'éléments d'un tableau puis juchés sur un chevalet ou encore accrochés en extérieur pour évoquer un décor de théâtre, mais également pour celui de la nature, des animaux et des montagnes, présents successivement sous forme de dessins et de photographies. Le leitmotiv des losanges colorés, évoquant au visiteur l'imaginaire carnavalesque, sera quant à lui utilisé pour sa valeur ornementale mais également en tant que moteur de la création ou générateur d'idées, selon les dires de l'artiste. Le décoratif se mêle au symbolique, le figuratif à l'abstrait, pour mieux créer ce miroir déformant gage de poésie, propre au surréalisme. La présence de détails, le trait appuyé des dessins, et l'alternance de couleurs très lumineuses avec le noir et blanc ne sont pas sans rappeler l'esthétique de films d'animations des années 1960 ou 1970.



Un mélange efficace d'étrangeté, de féerie et de références artistiques diverses au travers desquels s'esquisse un univers résolument personnel : à découvrir jusqu'au 20 juillet.

Pratique Interface Appartement/galerie, 12, rue Chancelier-de-l'Hospital à Dijon. Ouvert du mercredi au samedi de 14 à 19 heures et sur rendez-vous. Tél. 03.80.67.13.86.

Maison Rhénanie-Palatinat, 29, rue Buffon à Dijon. Ouvert jusqu'au 12 juillet de 9 à 12 heures et de 14 à 18 heures du lundi au jeudi, de 9 à 12 heures le vendredi. Tél. 03.80.68.07.00.



LE BIEN PUBLIC le 17/06/2013

Ciné-concert

Spectacle

Ce mercredi, la Maison de Rhénanie-Palatinat, en partenariat avec Scènes occupations, organise un ciné-concert à 20 h 30 à la salle Jacques-Fornier, 30, rue d'Ahuy.



SCÈNES OCCUPATIONS PRÉSENTE

CINÉ- CONCERTS



DIJON
SALLE
JACQUES FORNIER
www.scenesoccupations.fr

18 AU 22
JUIN 2013



**RÉSERVATIONS
AND RENSEIGNEMENTS**

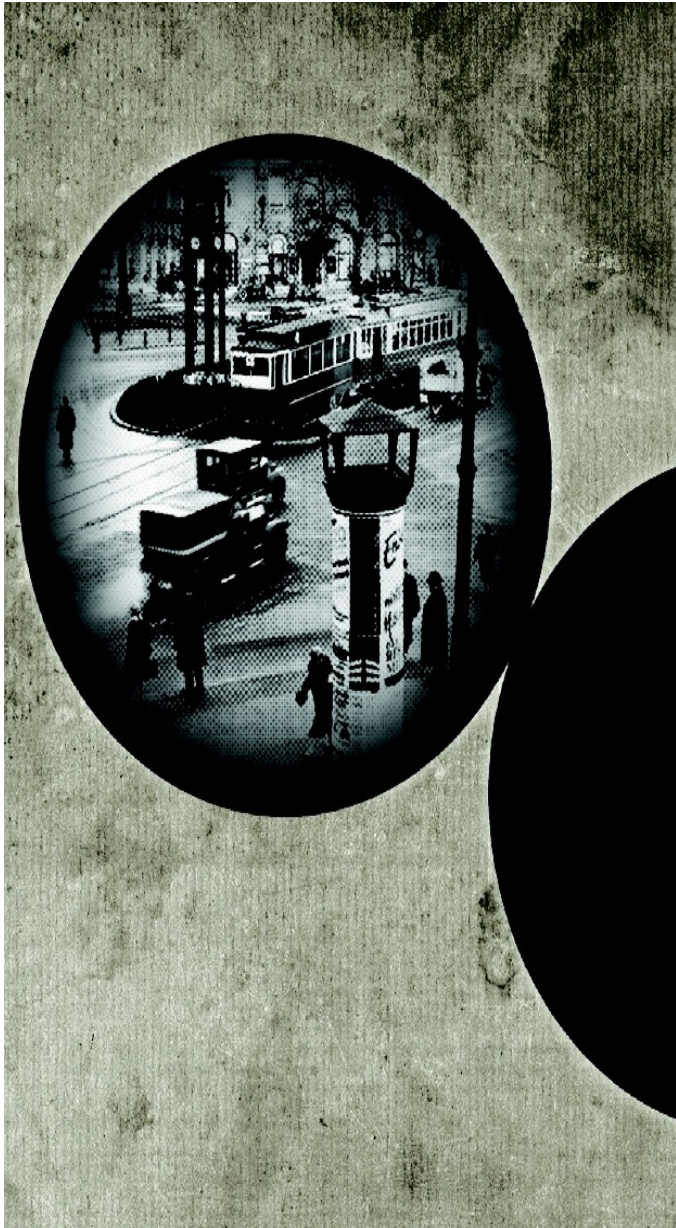
scenesoccupations@orange.fr

www.scenesoccupations.fr

n° licences : 2-1044129 / 3-1044130

MAISON DE RHENANIE-PALATINAT
Haus Rheinland-Pfalz





réal. Walter Ruttmann ★ 1927 - 63 minutes

BERLIN SYMPHONIE D'UNE GRANDE VILLE

accomp. Trio Poisse/Steffens/Vuillaume ★

Le train arrive en plein cœur de Berlin après avoir traversé des bois, des prairies, puis les faubourgs de la capitale allemande. Le jour se lève, les rues s'animent peu à peu.

Considéré comme l'un des derniers films les plus importants de la période de Weimar, *Berlin - Symphonie d'une grande ville* est un portrait abstrait de Berlin dans lequel, grâce au montage de Dziga Vertov, la ville est présentée dans le feu de l'action. Le film se structure comme une symphonie visuelle en cinq actes, dans laquelle les Berlinoises de 1927 jouent leur partition. Documentaire avant la lettre et "première œuvre d'art totale" du cinéma, un hymne constamment inventif et d'une extraordinaire beauté plastique à la capitale allemande et à sa vitalité, de l'aube à la nuit.

Philippe Poisse (piano) • **Julien Vuillaume** (percussions) • **Andréas Steffens** (saxophones)

Scènes Occupations et la Maison Rhénanie Palatinat sont les deux coproducteurs de cette création qui réunit pour la première fois, deux musiciens français et un musicien allemand au pied de l'écran pour une musique improvisée au service de l'image. La mission de la Maison de Rhénanie-Palatinat est de renforcer l'amitié franco-allemande et de promouvoir la coopération entre la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat et entre la France et l'Allemagne.

Le ciné-concert de ce soir est un bel exemple de cette coopération entre nos deux régions : un film célèbre de l'histoire cinématographique de l'Allemagne avec une mise en musique issue d'une collaboration franco-allemande. ★

mercredi 19 juin
• 20h30



LE BIEN PUBLIC le 30/06/2013

Une fête pour l'amitié franco-allemande





Photos Charlotte Becquart



Photo Anne-Francoise Bailly

La 17e édition des journées de la Rhénanie-Palatinat a battu son plein ce week-end. Du marché des Halles à la rue Buffon, c'est sous le haut-patronage de Joachim Mertes, président du Landtag Rheinland-Pfalz, de François Patriat, président du conseil régional de Bourgogne, et Malu Dreyer, ministre-présidente du Land Rheinland-Pfalz, que les festivités franco-allemandes "Was ist das Rue Buffon ?" ont eu lieu.



LE BIEN PUBLIC

le 02/07/2013 Charlotte Becquart

Jumelage Dijon

Deux journées pour fêter l'amitié franco-allemande



Till Meyer, avec le président Joachim Mertes, et des élus dijonnais, a lancé les festivités du samedi soir à la Maison Rhénanie-Palatinat.



Jens Bülher et Gerald Hundinger ont proposé une dégustation de leurs vins.



La remise de prix du concours sur le thème "Voisins, adversaires, amis" a eu lieu. Photos C. B.



Le week-end dernier, se sont déroulées, à Dijon, les 17es Journées de Rhénanie-Palatinat, organisées par la Maison du même nom.

Samedi, l'Allemagne était à l'honneur à Dijon. L'événement "Was ist das Rue Buffon ?" a été l'occasion de rappeler les attaches du couple franco-allemand et l'amitié entre Bourguignons et Rhénans-Palatins.

Les festivités ont débuté au marché des Halles par une matinée découverte. Un Comptoir allemand a été installé à la grande joie des amateurs de nouveauté et de vin. À la carte, différents blancs des domaines Hammel-Hundinger et Bühler ont pu être dégustés et achetés. « Notre stand est très fréquenté, nous avons même des clients réguliers qui reviennent chaque année ! », sourit Gerald Hundinger, vigneron allemand. Après un accueil chaleureux et des vins de qualité, il a été tentant de s'arrêter plus longuement au comptoir. Mais la journée était loin d'être terminée !

Les élèves bourguignons récompensés

Le rendez-vous avait été donné ! Après un tournoi de football organisé par la coopération de l'Amicale bourguignonne des sports et le Landesportbund Rheinland-Pfalz, c'est vers le 29, rue Buffon qu'Allemands et Français ont convergé. L'occasion pour Joachim Mertes, président du Landtag de Rhénanie-Palatinat, pour Till Meyer, directeur de la Maison Rhénanie-Palatinat, et les différents élus dijonnais de rappeler leur attachement à l'Europe et à la jeunesse. Une jeunesse à l'honneur, puisque la remise des prix régionaux du premier concours d'histoire franco-allemand a eu lieu. Sur le thème "Voisins, adversaires, amis", les élèves participant ont dû enquêter sur l'histoire des relations franco-allemandes, puis en faire un compte-rendu. Quatre établissements bourguignons s'y sont distingués : les collèges Montpezat et Mallarmé de Sens, le collège Jacques-Prévert de Chalon-sur-Saône, et le lycée Simone-Weil de Dijon. « Maintenant, c'est la fête ! », finit par proclamer Till Meyer, lançant les festivités de la soirée. Cette journée mouvementée s'est donc terminée sur de la musique entraînante et avec des stands de spécialités franco-allemandes.

Un brunch très familial le dimanche



Toute l'équipe réunie dimanche après-midi dans la cour intérieure de la Maison de Rhénanie-Palatinat où un brunch familial était organisé de 11 à 14 heures. Photo Anne-Francoise Bailly

Avez-vous déjà goûté la « saucisse des musiciens » ? Gérard Gries, qui a fait le déplacement depuis Waldmohr, explique que c'est le ministre président de Rhénanie-Palatinat Kurt Beck qui l'a créée ! Sur son stand, on pouvait aussi déguster la saucisse rouge, créée pour le club de football de Kaiser Lautern, et celle de « randonnée »... « qu'on peut mettre dans son sac à dos même s'il fait chaud ! ». Le brunch familial, organisé en musique dimanche de 11 à 14 heures, dans la cour intérieure de la Maison Rhénanie-Palatinat, permettrait de se régaler des spécialités culinaires : toute une table de pâtisseries allemandes, comme le gâteau au fromage blanc "Käsekuchen", mais aussi du vin, en particulier le vin de glace de pinot noir, vendangé en décembre, récolté à moins 7 degrés. Cette année, Le Comptoir allemand, qui a un stand au marché, et Gabrielle, qui vend des glaces au parc de la Colombière et fait des gâteaux pour le Comptoir, sont aussi parmi nous ! », s'est réjouie la responsable pédagogique Ursula Hurson.



LE BIEN PUBLIC

le 08/07/2013

Côte-d'Or - Loisirs

Festival Dièse : mélange harmonieux de musiques



Le groupe allemand et les acteurs du festival Dièse#8. Photo Gerard Puech

Dans le cadre de la 8e édition du festival Dièse, nouvelles formes d'expression artistiques, les artistes de réputation internationale se sont installés du 3 au 6 juillet dans le centre historique de Dijon pour y donner le meilleur d'eux-mêmes et éveiller la curiosité du public venu en nombre les applaudir.

Chouette spectacle

C'est ainsi qu'en partenariat avec la maison Rhénanie-Palatinat, le groupe allemand Le Mélange, avec Isabell-Bella Garcia, s'est donné en spectacle rue de la Chouette devant l'hôtel de Vogüé et les badauds admiratifs.

Ce spectacle qui allie rap multilingue, chant soul et divers styles de danse (breakdance, classique, africaine, dancehall, modern'jazz), le tout dans un mélange harmonieux, a fait le bonheur des petits et des grands.

A travers ce festival, il convient de souligner que la Ville de Dijon met en place des actions de médiation et d'intégration auprès des personnes en situation de handicap aussi bien dans le public que dans les équipes organisatrices parce que la culture se doit avant tout être partagée par tous dans un esprit de consensus social.

Désormais, ce melting-pot artistique tient une grande place dans le regard de nos concitoyens et les visiteurs de passage.



LE BIEN PUBLIC

le 03/10/2013

en bref Dijon :

fête nationale allemande à la Maison Rhénanie-Palatinat

À l'occasion de la fête nationale et suite aux dernières élections en Allemagne, une conférence aura lieu ce jeudi à 19 h 30, animée par Werner Zettelmeier, chargé de recherches au centre d'informations et de recherche sur l'Allemagne contemporaine et professeur à l'Université de Cergy- Pontoise. Au 29, rue Buffon, contact : tél. 03.80.68.07.00.



- 2 -

DeutschMobil in Burgund
DeutschMobil en Bourgogne



Loir-et-Cher éducation

A la rentrée, on fait anglais, allemand !



Les rencontres avec Tim Krause se sont déroulées dans la bonne humeur.

Apprendre deux langues vivantes, à égalité, dès la sixième, c'est possible grâce aux classes bilingues. Afin d'encourager les futurs élèves de 6^e à choisir l'étude de l'allemand parallèlement à celle de l'anglais, le collège Augustin-Thierry a invité deux classes de CM2 à rencontrer Tim Krause, lecteur allemand de la Maison de Rhénanie-Palatinat de Dijon. Une excellente idée qui a totalement séduit les futurs collégiens. « *C'était super, même si au début ce n'était pas facile. Mais maintenant, on a envie de faire de l'allemand* » assuraient jeudi matin Laurie, Calista et Mélanie, de Villebarou, sitôt leur rencontre terminée. Mais c'est maintenant au tour des CM2 de La Chapelle-Vendômoise. En les accompagnant, l'expression « *pas facile* » employée par les fillettes prend tout son sens. Car d'entrée de jeu, Tim Krause crée la surprise en parlant uniquement en allemand. Embarrassés et intimidés, les enfants rient sous cape et se trémoussent sur leurs chaises. C'est sans compter sur la pédagogie et le charisme de Tim qui capte très rapidement l'attention de son auditoire. Le jeune homme se raconte, en allemand toujours. Puis il demande aux enfants d'exprimer ce qu'ils ont compris. Passé le moment de timidité, ils se lancent. « *Vos parents habitent le sud de l'Allemagne... Vous aimez le chocolat... Vous dansez bien le tango... Vous vous déplacez en minibus...* » La restitution est juste, ce qui pousse les enfants à s'enhardir. Tim propose alors des exercices pratiques sous forme de jeux de rôles. Et ça marche ! Y aura-t-il assez de place en 6^e bilingue à la rentrée prochaine ?

Cor. NR : Monique Cabourg



le 12/03/2013

Nièvre > Sud Nivernais > Machine

Halte à Jean-Rostand du DeutschMobil



Tim Krauss a salué un à un les élèves de 5^{du} collège Jean-Rostand. - WALSZEWSKI PHILIPPE

La deutschmobil carbure bien. Le DeutschMobil est un monospace Mercedes-Benz au volant duquel un lecteur allemand ou une lectrice allemande rend visite aux élèves des collèges, des écoles primaires et aussi des lycées pour promouvoir la langue et la culture allemandes.



le 12/03/2013

Nièvre > Sud Nivernais > Luzy

Promouvoir la langue allemande auprès des élèves français



Découverte du pays et de la langue à travers des jeux. - GOUNIN Nathalie

La Fédération des Maisons franco-allemandes a mis en place des DeutschMobils qui sillonnent la France en proposant des animations dans les écoles.



Saint-Gengoux-le-National

Les CM2, l'allemand et la DeutschMobil



Les élèves de CM2. Photo R. L. (CLP)

Pourquoi apprendre l'allemand ? L'allemand est la langue la plus parlée dans l'Union européenne, apprendre l'allemand et l'anglais en même temps, c'est progresser plus rapidement du fait de leur origine commune, pour participer aux échanges scolaires, C'est accéder à une culture tournée vers la modernité et actuellement l'industrie allemande est un creuset d'emplois d'avenir.

Ces dernières années les effectifs en allemand sont en net recul. En 2001, la Fédération des Maisons Franco-Allemandes lance son initiative novatrice DeutschMobil, but promouvoir la langue allemande au moyen de jeunes lecteurs et lectrices allemands en rendant visite, avec des monospaces, aux écoles primaires, collèges et lycées. Ce programme est soutenu par l'Allemagne et le ministère de l'Éducation nationale. La Robert Bosch Stiftung et Mercedes-Benz sont parties prenantes ainsi que l'Office allemand d'échanges universitaires et d'autres sponsors qui aident cette action.

Les élèves de CM2 qui vont rentrer en sixième, ont été invités par le collège pour la visite de l'établissement et participer à cette formation DeutschMobil promulguée par le lecteur Tim Krause de la DeutschMobil Bourgogne. Le lecteur présente de façon ludique la langue et la culture allemande, hip-hop, orthographe, système scolaire et prononciation.

Actuellement dix DeutschMobils sillonnent les académies, depuis 2002 une action parallèle se déroule en Allemagne : FranceMobil, pour donner un coup de pouce à l'apprentissage du français outre-Rhin. DeutschMobil a reçu le label européen du meilleur projet linguistique.



le 15/05/2013

Nièvre > Sud Nivernais > Decize

Séance d'infos sur l'allemand grâce à DeutschMobil



Tim Krause a rencontré des collégiens pour leur présenter l'Allemagne et sa langue. - JAILLOT JEAN

Langue la plus parlée dans l'Union européenne, l'allemand était présenté aux collégiens hier, par Tim Kraus. Une séance pour susciter l'envie.

Tim Krause, lecteur de DeutschMobil Bourgogne, a rencontré des collégiens, lundi, pour les sensibiliser à la langue et à la culture allemande.

Dans dix régions de France, des DeutschMobil assurent des animations dans les écoles maternelles et primaires et dans les collèges. Après avoir présenté l'Allemagne, Tim Krause a animé une séance sous forme de jeux, voulant démontrer, à partir de mots employés tous les jours, que l'apprentissage de l'allemand n'est pas plus difficile que celui d'une autre langue.



lejournal le 02/06/2013
DE SAONE-ET-LOIRE

La Clayette

Initiation à l'allemand avec la DeutschMobil



Tim Krause a captivé les élèves. Photo É. L. (CLP)

La DeutschMobil a fait halte au collège les Bruyères. Tim Krause, un jeune Allemand étudiant et lecteur faisant partie de la maison de Rhénanie-Palatinat de Dijon, a informé les élèves de 5e sur sa langue natale. Les élèves ont ainsi pu découvrir l'Allemagne à travers une petite initiation ludique.

L'enseignement de cet idiome en seconde langue est plus que jamais d'actualité dans les collèges. Si l'espagnol est choisi par beaucoup d'élèves, la langue de Goethe, contrairement à l'idée reçue, n'est pas plus difficile à apprendre. Les méthodes d'enseignement ont beaucoup changé, et les effectifs étant souvent moins importants, les professeurs peuvent suivre plus précisément les Germanistes.

L'allemand est la langue la plus parlée en Europe (1 Européen sur 5).



LE BIEN PUBLIC

le 29/06/2013

Vie locale

Semur-en-Auxois : une semaine “allemande” au collège Saint-Joseph



Tim Krause, lecteur du DeutschMobil et les collégiens. Photo SDR

Le collège Saint-Joseph a mis en place plusieurs dispositifs pour promouvoir l'apprentissage de la langue allemande au sein de l'établissement.

L'Allemagne, le pays et sa langue étaient à l'honneur au collège Saint-Joseph. En effet, les élèves germanistes de la classe de 4e recevaient leurs correspondants allemands du Kreisgymnasium de Neuenburg am Rhein, près de Fribourg. Pendant une semaine, les élèves allemands étaient accueillis dans les familles et ont participé aux cours. Ils ont aussi également pu visiter Semur, Dijon et le MuséoParc Alésia.

Cette découverte d'un autre système scolaire et d'une autre manière de vivre est très enrichissante. L'année prochaine, en 3e, leurs camarades français seront reçus dans l'établissement allemand. Cet échange, qui existe depuis dix ans, constitue un énorme atout pour l'apprentissage de la langue au collège Saint-Joseph. Il permet aux élèves de mettre ainsi en œuvre les notions acquises en cours.

Éveiller l'intérêt

Pendant cette même semaine, les élèves de 5e et les CM2 ont reçu la visite du DeutschMobil, un dispositif du Goethe Institut pour donner aux élèves français l'envie d'apprendre cette langue. D'une manière ludique, Tim Krause, lecteur du DeutschMobil, a réussi à éveiller l'intérêt, la curiosité et le plaisir pour l'apprentissage de cette langue auprès des élèves qui doivent faire le choix d'une langue vivante. Car si l'allemand est bien enseigné en deuxième langue vivante au collège Saint-Joseph, donc à partir de la 4e, les élèves de 6e et de 5e ont la possibilité, depuis deux ans, de bénéficier d'une initiation à l'allemand. Cette “minibilangue” est un succès : elle attire en effet un quart des élèves par niveau, qui peuvent ainsi se familiariser avec le vocabulaire et la prononciation allemande.

Info Ce samedi, le collège Saint-Joseph ouvre à nouveau ses portes et permet de découvrir, entre autres, son dispositif d'apprentissage des langues, dont l'allemand.



Lettre Allemand collège-lycée n° 47 - septembre 2013

Rheinland-Pfalz-Haus



Christian Schäfer ist der neue Lektor für das DeutschMobil 2013/2014 :

Comme mes prédécesseurs, je veux éveiller la curiosité envers l'allemand chez vos élèves en Bourgogne, Franche-Comté et dans le Centre.

Pour les collèges et primaires : <http://www.maison-rhenanie-palatina...>

Pour les interventions "Coup de cœur" pour les lycées : <http://www.maison-rhenanie-palatinat.org/mobilite-jeunes/action-coup-de-cœur>

Avec mes meilleures salutations

Für weitere Informationen :

deutschmobil@maison-rhenanie-palatinat.org

- Anlässlich des europäischen Sprachentages wird im Rheinland-Pfalz-Haus am 26. September eine Gruppenarbeit um das Thema "Wörter, die wandern" für 6ème-Klassen angeboten. Zur Einschreibung wenden Sie sich bitte an Frau Hurson : hurson@maison-rhenanie-palatinat.org
- Von Oktober bis November ist in der Bibliothek des Hauses eine Ausstellung des Kinderbuchautors Helme Heine zu sehen.



Le Progrès le 06/10/2014

ÉVANS

La « Deutsch Mobil » à l'école

Christian Schäfer, lecteur de la « Deutsch Mobi » 1 de Dijon ; est intervenu vendredi après-midi à Evans pour la classe de cycle 2 dans la continuité de la découverte de la langue allemande. Les enfants sont toujours motivés par l'apprentissage des langues à l'école. ■



Photo André Siclet

39B



Le Progrès le 07/10/2013

Et aussi



Photo André Siclet

FRAISANS

L'allemand à la maternelle

Christian Scaffer de la Deutsch Mobil est intervenu vendredi pendant deux heures à l'école maternelle, pour sensibiliser les bambins à la langue allemande. Trente minutes sont proposées chaque semaine par Claire Roratto afin de familiariser les enfants à différents sons.



LE BIEN PUBLIC le 09/12/2013

Vie locale Talant : les CM2 ont découvert leur futur univers scolaire



Les enfants ont intégré la classe de la DeutschMobil. Photo Marie-Hélène Gillot

Afin que le passage en 6e se passe de la meilleure façon possible, des écoliers se sont rendus au collège Boris-Vian. Ils ont pu participer à plusieurs activités.

Jeudi, les dix-sept CM2 de l'école Marie-Curie sont partis pour une journée de découverte au collège Boris-Vian de Talant. Après les présentations et un petit laïus sur leur future scolarité, ils sont allés en classe de SVT (sciences de la vie et de la Terre) avec M. Walz. Ils ont participé à un atelier sur la salive et ont utilisé le microscope. Après une petite collation et une visite aux délégués actuels de 6e, ils ont intégré la classe de la DeutschMobil et rencontré Christian Schäfer, de la Maison de Rhénanie- Palatinat de Dijon. L'objectif est d'opposer aux représentations souvent unilatérales des élèves une image de l'Allemagne plus captivante, plus joyeuse et plus actuelle. Ainsi, Christian, avec sa malle aux activités, a présenté de manière ludique la langue et la culture allemande ; et les enfants ont été très réceptifs.

À la fin de la séance, Mme Quenot, professeure d'allemand du collège, a présenté la classe bilangue et la façon de travailler de concert avec son homologue anglais pour que les ateliers de l'année soient pratiqués indifféremment dans les deux langues. De même, la classe bilangue, destinée à la découverte des deux cultures, anglaises et allemandes, est amenée à aller deux fois en Allemagne et deux fois en Angleterre sur tout le cycle du collège.

Après cette immersion dans la langue de Goethe, les jeunes sont allés au CDI (centre de documentation et d'information) et ont rencontré la professeur documentaliste Mme Merabti, qui leur a expliqué tout ce qui leur était proposé dans ce lieu. Puis, à partir d'une exposition, elle leur a fait découvrir la manière de fabriquer un album.



- 3 -

Spracharbeit und Zusammenarbeit mit der Akademie Dijon
Travail linguistique et coopération avec l'académie de Dijon



AUXERRE TV

La première Web TV de l'Yonne

le mardi 29 janvier 2013, 10:20

La langue allemande visa pour l'avenir promue à Auxerre

[CULTURE](#) - [Lien permanent](#)

L'opération grand coup de coeur dans le cadre de l'amitié franco-allemande Bourgogne-Rhénanie-Palatinat a permis à de nombreuses classes de CM2 d'Auxerre et aux lycéens de partager leurs expériences et de découvrir les régions d'Outre-Rhin au travers d'une exposition et de valises pédagogiques et ludiques



Valises ludiques et pédagogiques à la découverte des régions d'Allemagne (DR)

Till MEYER directeur de la maison Rhénanie-Palatinat, consul honoraire (DR)



Ulrike KRINK, chargé de mission à la Maison de Rhénanie -Palatinat (DR)

Commentaires [1](#). Le mardi 29 janvier 2013, 14:22 par Vonette

Apprendre une autre langue est agrandir son monde et son esprit. La façon qu'un peuple choisit d'exprimer ses émotions ou impressions, le choix des termes, le poids des mots, ça aide à comprendre.

Et l'allemand est une langue très riche et belle.

La jeune fille est charmante, convaincue et convaincante.

Apprendre une autre langue, aussi, ouvre les frontières au travail et à toute la vie. Les frontières deviennent perméables...



Lettre Allemand collège-lycée n° 45 - janvier 2013

Lokales

Bagatelle/Nebensache - ein Theaterstück auf Deutsch



Im Rahmen des Theaterfestivals A pas contés wird das Stück jeweils am Vor- und Nachmittag am 12., 13. und am 14. Februar 2013 hier in Burgund aufgeführt. Agora Theater ist in dem deutschsprachigen Teil Belgiens angesiedelt und hat einen sehr guten Ruf in der Kinder- und Jugendtheaterszene. Das Stück wird auf Deutsch mit französischen Kommentaren gegeben und eignet sich besonders gut für 6e bi-langue-Klassen. Aber auch Kinder der Elementarschulen können das Stück gut verstehen.

Der Unkostenpreis pro Schüler beträgt 7 €.

Am 12. Februar findet die Aufführung in La Fabrique in Misserly statt, am 13. Februar im Haus Rheinland-Pfalz und am 14. Februar in dem akademischen Saal der Stadtbibliothek von Dijon.

Reservierung direkt bei dem Veranstalter : ABC 03 80 30 98 99 / <http://www.apascontes.fr>



EXPOSITION ■ Animation de la Maison de Rhénanie-Palatinat vendredi

Un grand coup de cœur allemand

Vendredi, une journée d'action sous le signe de l'Allemagne, a été lancée à Auxerre par la Maison de Rhénanie-Palatinat, basée à Dijon. Un « grand coup de cœur » incitant les scolaires, notamment les cours moyens (CM2), à apprendre l'allemand.

Une animation dans le sillage de l'année franco-allemande – qui a commencé en septembre 2012 – pour célébrer le traité de l'amitié franco-allemande conclu en 1963, dit traité de l'Élysée.

C'est dans l'abbaye de Saint-Germain que la Maison de Rhénanie-Palatinat a organisé une astucieuse exposition montrant l'Allemagne sous forme de seize valises, représentant les seize Länder allemands.

Une valise pour voyager dans les seize Länder allemands

Chaque valise contenait des éléments typiques, aussi bien géographiques que culturels ou alimen-

taires, de ces régions avec des explications données par de jeunes lycéens allemands dans un excellent français.

Quant à la forme de cette présentation, la responsable pédagogique de la Maison de Rhénanie-Palatinat, Ursula Hurson, soulignait « que l'on voyage

d'abord dans sa tête ». D'ailleurs, l'aspect ludique de cette exposition n'a pas échappé aux nombreux élèves de CM2 qui s'en sont donnés à cœur joie pour découvrir les différences, surtout alimentaires, avec nos voisins d'outre-Rhin.

Dans la matinée, des in-

terventions animées par des tandems de jeunes Français et Allemands avaient eu lieu dans trois lycées de la ville et à midi, la ville d'Auxerre a proposé, dans les cantines scolaires des écoles primaires, un repas typiquement allemand. ■

R. A.



CARTE. Étude sérieuse de la géographie allemande par les scolaires, vendredi, à l'abbaye.



BORDS-DE-LOIRE ■ Apprendre l'allemand en s'amusant Concert et chorégraphies

Un concert et des chorégraphies de bon matin ? C'est ce qu'a proposé Uwe Kind, à plusieurs élèves de Nevers, pour s'initier à l'allemand tout en s'amusant vendredi dernier, à la salle polyvalente des Bords-de-Loire.

« Nous avons eu l'idée de cette animation musicale et linguistique, dans le cadre de la première édition du Joli mois de l'Europe en Bourgogne, organisé par le Conseil régional de Bourgogne jusqu'à demain samedi, la Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon, en partenariat avec notre Amicale Nevers Coblenze », explique Marie-France Poulin, la présidente.

« Une centaine d'élèves de CM 1, CM 2, des écoles primaires Pierre-Brossolette et Fénelon ainsi que des collégiens de 6^e et 5^e de Victor-Hugo ont répondu à l'invitation d'Uwe Kind ».



LINGOTECH. Une méthode efficace et ludique.

Cet artiste allemand de l'ex-RDA, installé aujourd'hui à New York, proposait cette prestation assez unique en France. "Sprachperformer", littéralement "Interprète de la voix", il a créé la méthode LingoTech* avec son compositeur Mark Schaffel, une combinaison entre la musique techno et l'apprentissage de l'anglais, l'espagnol... mais surtout pour donner l'enthousiasme de choisir l'allemand

comme première langue. L'aspect ludique de la méthode qui mêle chant et danse, combinée à la répétition de phrases, facilite la familiarisation de l'allemand. Uwe a édité quatre livres utilisés par des étudiants et des professeurs du monde entier. L'après-midi, une prestation a eu aussi lieu à l'Esgo, pour les élèves d'Albert-Camus. ■

Angélique Paris

(*) Sites : lingotech.net et sur Youtube.

24/05/2013



LE BIEN PUBLIC

le 29/06/2013

Côte-d'Or éducation

Remise du prix du concours d'histoire franco-allemand

Dans le cadre des 17es journées de Rhénanie-Palatinat qui se dérouleront à partir du 29 juin à la Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon, une remise de prix régionaux du 1er concours d'histoire franco-allemand aura lieu à 18 heures. A cette occasion 3 établissements de Bourgogne seront mis à l'honneur. Parmi eux, Les élèves de la classe de terminale ST2S du lycée Simone-Weil de Dijon.



September 2013 (ADEAF)

Forum

67

Uwe Kind: eine kleine Deutschmusik? Ja logo ja...

Eric Barnier - Dijon

Le "Sprachperformer" allemand Uwe Kind était en « concert » le 7 décembre 2012 à Chénôve, le 13 mai 2013 à Dijon, puis en workshop le 15 mai 2013 à Dijon également : une bonne opportunité pour les professeurs de promouvoir la langue allemande, et aussi l'occasion de faire la connaissance d'un personnage captivant, cocasse et iconoclaste !



En allemand et pour le plaisir !
Salle des Fêtes de Chénôve
7 décembre 2012

Promotion de la langue allemande

Le but premier d'Uwe Kind a toujours été de promouvoir la langue allemande. Quand il s'installe en Amérique (il habite à New-York), et qu'il y enseigne sa langue maternelle en tant qu'éducateur, il sait qu'il doit « vendre » cette langue et que ce n'est pas facile. C'est pour cela qu'il s'attache à l'enseigner en « Musik, Tanz und Bewegung ». Il rencontre alors, il y a vingt-cinq ans, Mark Schaffel (né nous fions pas à son nom : il est américain et ne parle pas l'allemand) qui devient son musicien. Ensemble, ils créent « Singling » qu'ils renomment plus tard « Lingo Tech » : Mark Schaffel accompagne musicalement des saynètes et des sketches humoristiques élaborés par Uwe Kind. Complétés par des exercices, ils sont rassemblés en un recueil intitulé : « Eine kleine Deutschmusik », édité par Langenscheidt. Le sous-titre de ce livre donne le ton : « Learning german through familiar tunes, the singlingual method by Uwe Kind ». Exemple de son contenu : c'est dans cet ouvrage qu'on trouve, intitulé « Ach, Herr Brahms », un dialogue entre Frau Schubert et Herr Brahms, qui est à mettre en scène et à jouer sur la musique de Mozart. Puis, de plus en plus, Uwe Kind, sur les musiques de Mark Schaffel, se consacre à l'écriture de paroles de chansons destinées à l'apprentissage de l'allemand, ainsi qu'à la conception de gestes et de pas de danse qui les complètent. Pour faire apprendre le tout, des supports iconographiques soutiennent la compréhension des paroles et indiquent les « chorégraphies » mises au point. Uwe Kind est contacté par le Goethe Institut qui lui « commande » une chanson qui permettrait de faire de la publicité pour la langue allemande. Ainsi naît « ich bin cool, ja logo ja », écrite par Uwe Kind et composée par Mark Schaffel. Toujours avec le Goethe Institut, les deux compères sont invités à présenter leurs chansons à Shanghai, à Surabaya, à Denpasar, à Darnas, à Bethléem, à Istamboul, à Minsk, à Rome, à Porto, au Caïre, à Nainoby, à Montréal... Elles font donc le tour du monde, et « ich bin cool, ja logo ja » devient emblématique (on peut même télécharger cette chanson comme sonnerie de téléphone...). Pour les concerts qui se déroulent en France en 2012 et cette année, la chanson « Fianzen und Deutsche » est créée en complément.

Il est difficile de définir précisément en quoi consiste la prestation d'Uwe Kind. S'agit-il d'un concert, d'une animation linguistique, d'un show musical, d'une représentation destinée à promouvoir la langue allemande ? On est tenté de dire que c'est tout cela à la fois ! Ce qui est sûr, c'est que, réservée, en ce qui concerne Chénôve et Dijon, à un public d'écoliers (CM2) et de jeunes collégiens (6^e et 5^e) pour les inciter à se lancer dans l'apprentissage de l'allemand, elle a eu un impact certain, et pas seulement par cet aspect promotionnel : les élèves qui y ont assisté en sont ressortis enthousiasmés, avec le sentiment d'avoir participé au concert d'une véritable vedette.

68

Forum

Recette Lingo Tech

Pour Uwe Kind, associer un geste ou un mouvement à un mot, et une situation à une musique, facilite l'apprentissage et la mémorisation du vocabulaire et des phrases dans lesquelles il est employé. De plus, pour capter l'adhésion et l'attention des jeunes apprenants, il tâche de puiser dans des registres qui leur correspondent, sur des thèmes actuels, avec une bonne dose d'humour et de déision. Pêle-mêle, on trouve dans ses chansons un bébé qui ne parvient pas à faire fonctionner son nouveau téléphone portable (Sigg sagt), deux adolescents qui dansent un slow (Halt mich ! Kiss mich !), un élève qui est le cauchemar de sa prof d'allemand (Wolfe ist ein Witzbold)... Ses chansons sont prétextes à l'introduction et à l'utilisation de diverses structures grammaticales, de vocabulaire coloré, jeune et actuel, d'expressions idiomatiques... Les musiques de Mark Schaffel ne sont pas en reste et très évocatrices des thèmes développés dans les paroles : ici un blues, là un slow, là une musique orientale, là un heavy metal rock à la manière de Rammstein, ou encore une musique traditionnelle bavaroise, une musique funky comme Michael Jackson, un rap... Enfin, Lingo Tech illustre ses chansons par des clips vidéo que l'on peut visionner sur internet et dont les images apportent un plus indéniable à la compréhension et à l'humour.

Prestations scéniques pleines d'entrain

Pour faire leurs chansons sur scène, Uwe Kind et Mark Schaffel ont mis en place un dispositif qui donne aux spectateurs l'envie et la possibilité de chanter, de se mouvoir et de danser avec l'artiste. Les clips des chansons, ainsi que les paroles, sont projetés sur grand écran à l'arrière de la scène. Sur les rythmes entraînants et variés de la musique, et la succession des images projetées, on ne peut s'empêcher de marquer la pulsation. Uwe Kind en profite pour faire imiter les gestes qu'il fait. Chacun se les approprie en même temps que les paroles des chansons. Tout le monde participe et se surprend à chanter... en allemand, tout en dansant ! Les prestations scéniques de ce petit bonhomme plus tout jeune sont tout sauf ennuyeuses ! Les concerts sont joyeux, mouvementés, ludiques... Comme Uwe Kind se fait un malin plaisir à le raconter, il s'est produit un événement imprévu lors de sa représentation d'Athènes : l'Ambassadeur d'Allemagne en Grèce est monté sur scène et s'est joint à la chorégraphie. Quant aux professeurs, il ne leur reste plus qu'à profiter de l'engouement provoqué par Uwe Kind auprès des élèves qui ont pris part à ses spectacles, en leur proposant d'apprendre et de relaire ses chansons ainsi que ses « chorégraphies » en classe. On peut voir sur internet des réalisations d'élèves sur les chansons d'Uwe Kind. Pour aider les professeurs dans ce projet, Uwe Kind et Mark Schaffel ont animé à leur intention un atelier à Dijon.

Le workshop

En workshop, les professeurs ont pu s'entraîner à allier apprentissage linguistique, musical et corporel, tant sur les créations les plus anciennes (Ich Herr Brahms, kommen sie aus Tokyo ?, zwei Salatschnecken erinnern sich) que sur les plus récentes de Lingo Tech (wackel mit dem Po, keine Zeit, ich bin cool), et à tester l'impact de la gestuelle sur la mémorisation de mots et de phrases. Uwe Kind a montré comment il procède lui-même quand il enseigne aux élèves, donné des conseils sur la façon dont ses chansons pouvaient être introduites puis mises en scène en courts, et comment des séquences pouvaient être développées autour d'elles. Comme les concerts, le workshop était très plaisant, la bonne humeur et l'humour d'Uwe Kind communiqués, ses remarques encourageant à poursuivre la lutte contre les opinions reçues et les idées établies. Pour les professeurs qui n'ont pas eu la chance d'assister à un concert ou à un workshop d'Uwe Kind et Mark Schaffel, ou qui ne les connaissent pas encore, voici quelques adresses qui leur permettraient de se faire une idée : www.lingotech.net - www.facebook.com/lingotech - www.youtube.com/lingotech - www.youtube.com/watch?v=0cU3dW68EM

Le concert du 7 décembre 2012 à Chénôve était organisé par la Maison de Rhénanie-Palatinat, en coopération avec la Ville de Chénôve, et financé par l'Ambassade d'Allemagne dans le cadre du 50^{ème} anniversaire du traité de l'Élysée.

Le concert du 13 mai 2013 à Dijon était organisé par la Maison de Rhénanie-Palatinat, en coopération avec le Conseil Régional de Bourgogne, dans le cadre de la première édition du Joli mois de l'Europe en Bourgogne.

En France, Uwe Kind et Mark Schaffel se sont aussi produits à Paris, Buc, Nîort...



LE BIEN PUBLIC

le 23/11/2013

Collège Édouard-Herriot Chenôve : deux élèves de sixième distinguées



Le professeure Moïra Coste et ses deux championnes. Photo F. V.

Le collège Édouard-Herriot de Chenôve a créé l'événement grâce à deux de ses élèves et de leur professeure d'allemand Moïra Coste qui ont remporté une épreuve du concours organisé par la Maison Rhénanie-Palatinat dans le cadre de la Journée des langues européennes qui s'est tenue le 26 septembre.

Nour Salloum et Apoline Chaumont-Bremont ont participé à ce concours à l'image de leurs camarades de classe mais aussi de plusieurs élèves de différents collèges, tous engagés en classe de 6e bi-langues. Les concurrents devaient répondre en binôme à un questionnaire après avoir participé à différents ateliers animés notamment par des étudiants dijonnais de nationalités différentes. Les frontières de l'Europe ont largement été dépassées puisque des élèves japonais y ont participé. Les deux jeunes lauréates du collège Herriot se sont vues remettre un agenda illustré par un auteur allemand des mains de leur professeure, Moïra Coste devant l'ensemble de leurs camarades.



- 4 -

Praktikvermittlung und Mobilität
Bureau des stages et mobilité



AUXERRE TV

La première Web TV de l'Yonne

le jeudi 24 janvier 2013, 16:52 -

Coup de coeur et coup de jeune franco-allemand à Auxerre

Il y a 50 ans, le 22 janvier 1963, le Traité de l'Élysée a scellé l'amitié Franco-Allemande. Anniversaire en forme de coup de coeur célébré par une exposition à l'abbaye Saint-Germain, vendredi, et dans les lycées de la cité



C'est donc une année de festivités qui est entamée? La Maison de la Rhénanie-Palatinat, « All » ES (Action pour l'allemand dans l'enseignement supérieur), la ville d'Auxerre, le Conseil régional de Bourgogne et l'OFAJ (Office franco-allemand pour la jeunesse) organisent une journée d'action **Grand Coup de Coeur** qui se déroulera **vendredi 25 janvier** à Auxerre.

De 9 heures à 15 heures, exposition interactive et ludique – Deutschland Kinderland (L'Allemagne, pays des enfants) - à des classes de CM2, mettant en valeur les 16 Bundesländer. Ursula Hurson, responsable pédagogique de la Maison de Rhénanie-Palatinat et Tim Krause, lecteur du DeutschMobil en Bourgogne, ainsi que des bénévoles français et allemands accompagneront l'exposition.

Les études d'allemand, les échanges et programmes universitaires et des dispositifs de mobilité franco-allemands au sein des lycées d'enseignement général et professionnel d'Auxerre seront mis présentés et mis en évidence, avec des échanges entre les lycéens et des étudiants et volontaires français et allemands. L'expérience de vie, d'étude ou de travail dans le pays voisin sera partagée par ces tandems de jeunes Français ou Allemands.



(DR)

Les interventions dans les lycées sont accompagnées par **Julia Rütthemann, lectrice d'allemand** du DAAD à l'Université de Bourgogne à Dijon, par Bernhard Schaupp, responsable du bureau de stages et de la mobilité à la Maison de Rhénanie-Palatinat, et par Ulrike Krink, chargée de mission « jeunes » à la Maison de Rhénanie-Palatinat.



(DR)

La ville d'Auxerre offre, au repas de midi dans les cantines scolaires des écoles primaires, un repas typiquement allemand sur des sets de table ludiques : Rotkohl (salade de chou rouge), Rindergulasch mit Spätzle (sauté de bœuf en sauce avec des spätzles, et Quarkspeise mit Obst (fromage blanc bio aux fruits rouges).



Set de table ludique (DR)

Enfin, à 15 heures, l'Abbaye Saint Germain sera le cadre du vin d'honneur offert par la ville d'Auxerre avec tous les acteurs de cette journée *Grand Coup de Cœur*.



- 5 -

Wirtschaftskontakte
Contacts économiques



À la recherche de nouveaux partenaires et de mécènes

Depuis sa création en 2007, l'association Entreprendre pour apprendre Bourgogne connaît une forte croissance : de 6 mini-entreprises et 90 élèves, on est arrivé en 2012 à 33 mini-entreprises et 495 élèves concernés (pour en moyenne 66 professeurs impliqués). En 2013-2014, l'association envisage encore une progression, avec 46 mini-entreprises sur les quatre départements bourguignons, pour (en moyenne) 690 élèves.

De ce fait, EPA Bourgogne a besoin de nouveaux partenaires et des mécènes. Plusieurs formes de soutiens sont possibles pour accompagner les projets d'EPA : financier bien sûr, mais aussi en termes de parrainage de mini-entreprises et d'appui logistique dans l'organisation et le fonctionnement de l'association (le parrainage débute en septembre et dure 10 mois ; il faut être disponible au moins deux heures par mois).

Reste que les partenaires déjà engagés sont nombreux : on retrouve notamment le conseil régional, les conseils généraux, la CCI Bourgogne et la CCI Côte-d'Or, la Caisse des dépôts, le groupe St-Jo Dijon, le Pôle d'économie solidaire de l'agglomération dijonnaise, la Caisse d'Épargne de Bourgogne Franche-Comté, l'Ordre régional des experts-comptables, le Medef, la CGPME, la Maison Rhénanie-Palatinat de Bourgogne, Onco Design, les Sociétés coopératives et participatives ou encore la Peep et Adecco. Sans oublier des parrains et partenaires comme Seb, EDF, la Ville de Dijon, etc.

Pour tout renseignement, contacter Pauline Vicart, directrice régionale d'EPA Bourgogne à la CCI de Côte-d'Or au 03.80.65.91.80 ou par mail à : pauline.vicart@cci21.fr.



LE BIEN PUBLIC

le 09/04/2013

Coopération



Dans le cadre de la coopération entre la Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat, la Maison Rhénanie-Palatinat de Dijon accueillait ce lundi un colloque économique. Sept représentants d'entreprises allemandes tous secteurs confondus sont venus à Dijon dans le but « d'échanger sur des thématiques pour faire avancer des projets ou trouver des partenaires pour travailler ensemble », a expliqué Heike Zimmer, chargée des relations économiques à la Maison de Rhénanie-Palatinat. Durant la matinée, ils ont assisté à deux ateliers concernant la transition énergétique et la formation professionnelle. L'après-midi, Allemands et Français ont pu se rencontrer dans la perspective d'un éventuel partenariat économique. Photo LBP



DU 22 AU 28 AVRIL 2013 - N° 4338

ENTREPRISES

Formation. La Chambre de Métiers de Rhénanie-Palatinat propose d'expérimenter un système dual de formation qui passe les frontières, comme c'est déjà le cas avec l'Alsace.

L'Allemagne lorgne vers la Bourgogne

Lors du 5^e colloque économique organisée le 8 avril dernier par la Maison de Rhénanie-Palatinat de Dijon, Ralph Hellrich, directeur de la Chambre de métiers de ce land a été droit au but : « les jeunes français en formation professionnelle seraient les bienvenus en Allemagne, car nous commençons à manquer de main d'œuvre ». Il imagine une « confédération » d'apprentissage entre les deux régions, qui permettrait à un jeune français de faire sa formation théorique dans son Centre de formation des apprentis (CFA), avant d'intégrer une entreprise allemande via un contrat d'apprentissage. Le système fonctionnerait dans les deux sens, avec de jeunes allemands accueillis dans des entreprises bourguignonnes. Ce dispositif pourrait séduire des élèves à potentiel qui hésiteraient à s'orienter vers ces formations, et améliorerait l'image d'un secteur à la peine. Seuls 17% des jeunes sortent d'une formation professionnelle en France, contre deux sur trois en Allemagne, premier de la classe en

Ralph Hellrich, directeur de la Chambre de métiers de Rhénanie-Palatinat



Europe, des statistiques qui pour Ralph Hellrich expliquent le différentiel de taux de chômage des jeunes avec « 8 % pour l'Allemagne contre plus de 23 % pour la France ».

DES FINANCEMENTS À TROUVER

« L'accueil de la langue reste toutefois un des principaux obstacles à surmonter » pour les 11.000 apprentis que compte la région, selon Yann Durand, directeur de section de la Chambre de métiers et de l'artisanat de région Bourgogne. Même s'il est favora-

ble à l'idée, elle nécessite « d'aborder le financement des coûts supplémentaires pour les familles, et de résoudre la question de la participation des entreprises via les cotisations d'apprentissage ». La région Bourgogne détient une partie de la réponse puisqu'elle finance déjà des stages de trois semaines à l'étranger pour les jeunes de CFA, et vient de fêter cinquante ans de coopération avec le land de Rhénanie-Palatinat, comme le souligne Romain Goetschy, chargé de mission mobilité internatio-

nale au sein de cette collectivité. L'Alsace, qui expérimente déjà ce dispositif croisé est en train de prouver que le modèle est réalisable, et une conférence des chambres de métiers se met en place pour l'affiner et garder, comme le souhaite Ralph Hellrich « le meilleur de chacun des systèmes ».

SYLVIE KERMARREC

♦ maison-rhenanie-palatinat.org
artisanat-bourgogne.fr
region-bourgogne.fr, rubrique stages et études à l'étranger.



- 6 -

Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund & Dijon/Mainz
Partenariat Bourgogne/Rhénanie-Palatinat & Dijon/Mayence



en bref

concours

Le Groupement Côte-d'Or de l'Union pour la Coopération Bourgogne-Rhénanie-Palatinat (UCBRP) organise la XX^e édition du concours « Lecture sans frontières ». Ce concours s'adresse aux élèves de 4^e et 3^e des collèges du département. Il a pour but de valoriser et de développer l'apprentissage de la langue allemande. Il aura lieu le mercredi 27 mars à 14 heures dans les locaux de la Maison de Rhénanie-Palatinat, rue Buffon. Une quarantaine de jeunes issus de 12 collèges se sont inscrits cette année. Deux épreuves d'une minute chacune les attendent : la lecture d'un texte de leur choix qu'ils connaissent bien, puis après un temps de préparation, celle d'un texte imposé extrait de la littérature Jeunesse. Le jury, composé de professeurs d'allemand, en activité ou en retraite, devra sélectionner 6 lauréats qui participeront avec les finalistes des trois autres départements bourguignons à la finale régionale, le mercredi 22 mai au conseil régional.

Côte-d'Or – Éducation Dijon : une quarantaine de collégiens ont participé au concours Lecture sans frontières



Les lauréats au concours de lecture en langue allemande. Photo SDR

Le Groupement Côte-d'Or de l'Union pour la coopération Bourgogne-Rhénanie-Palatinat (UCBRP) a organisé dernièrement la XX^e édition du concours « Lecture sans frontières ».

Créé en 1993, le concours de lecture en langue allemande a pour but de promouvoir et valoriser l'apprentissage de la langue allemande. L'équivalent existe en Rhénanie-Palatinat. Il y a 50 ans, un des objectifs du Traité de l'Elysée était que l'on apprenne la langue de l'autre. Or depuis, l'allemand, comme le français, sont en perte de vitesse. Il est donc encourageant de constater, que pour cette 20^e édition du concours, une quarantaine de candidats, ait consacré un après-midi à cette épreuve de lecture orale, d'un texte connu d'eux d'abord puis d'un texte imposé.

Préparés par leurs professeurs d'allemand qui pour la plupart les ont accompagnés, ils se sont présentés à l'épreuve départementale dans les locaux de la Maison de Rhénanie-Palatinat, mercredi 27 mars, accueillis par son directeur Till Meyer.

Elisabeth Biot, au nom de la Ville de Dijon, les a vivement encouragés à se surpasser. Parmi ces jeunes collégiens de 4^e et 3^e, dix lauréats ont été sélectionnés pour la finale régionale qui aura lieu le mercredi 22 mai au conseil régional de Bourgogne à Dijon. Tous les candidats ont reçu des récompenses offertes par le Groupement Côte-d'Or et le conseil général.

Les organisateurs au titre du Groupement Côte-d'Or (Hannelore Cenefels, fondatrice et responsable de ce concours, Henri Lechenet, président, et Jacqueline Lechenet, secrétaire générale) ont salué l'implication des candidats, de leurs professeurs et leurs familles ainsi que les membres du jury : Yvonne Blanco, Anne-Marie Clerc et Eva Guyenot.



LE BIEN PUBLIC le 23/06/2013

Éducation Dijon

Une rencontre interculturelle



Interculturalité. Mercredi, Sylvie Faucheu, rectrice de l'académie de Dijon, a rencontré Dagmar Barzen, présidente de l'ADD (préfecture de Rhénanie-Palatinat). L'objectif de cette rencontre était de sceller la volonté de coopération entre le Land allemand et l'académie. « Nous avons pour projet de tester plusieurs programmes d'évaluation qui permettraient d'améliorer les résultats scolaires », a notamment annoncé la rectrice. Photo A. D. C.

LE BIEN PUBLIC

le 05/07/2013 Charlotte Becquart

Jumelage

Dijon : un totem de l'amitié



Samedi, en parallèle des journées de Rhénanie-Palatinat, un totem a été inauguré à la station "Europe" du tramway dijonnais.

Offert le 1er septembre 2012 par la Ville de Mayence à l'occasion de l'ouverture du tramway, le totem a été dévoilé au public par les adjoints au maire Alain Millot, Élisabeth Biot et André Gervais, sous le regard de M. Erholf, directeur de la société gestionnaire des transports de Mayence, et de son épouse. Représentant une borne d'informations des transports de la ville de Mayence, ce totem symbolise le jumelage cinquantenaire entre les deux villes.

Pour l'occasion, M. Erholf s'est dit fier de pouvoir montrer ce présent aujourd'hui, et a transmis les salutations du maire de sa ville Michael Ebling.



- 7 -

Öffentlichkeitsarbeit
Relations publiques



par [Jérémie Lorand](#) | dijOnscOpe | mar. 22 janv. 13 | 07:04

Tandis que les deux pays fêtent les 50 ans du traité de l'Élysée

"La France et l'Allemagne entretiennent une relation exclusive"

Le 22 janvier 1963, [Charles de Gaulle](#) - alors président de la République Française - et [Konrad Adenauer](#) - premier chancelier de la République fédérale d'Allemagne ([RFA](#)) - scellaient le rapprochement entre la France et l'Allemagne. Après trois guerres et plusieurs millions de morts, le traité prévoit désormais une convergence diplomatique ([Regarder ici](#) la vidéo de l'Ina).

"Personne ne peut mieux que lui saisir ma main. Mais personne ne peut mieux que moi la lui tendre", déclare alors le général de Gaulle. Les "ennemis héréditaires" ne sont plus. Le 22 janvier 2013, 50 ans après le [traité de l'Élysée](#), tous les ministres et les 577 députés français sont attendus à Berlin pour célébrer l'anniversaire en grande pompe ([Lire ici](#) Atlantico.fr).

A l'aube de ces noces d'or, Till Meyer, directeur de la [Maison de Rhénanie-Palatinat](#) à Dijon, en Côte-d'Or (21), revient sur les relations entre les deux pays...

Till Meyer, bonjour. 50 ans après, comment qualifiez-vous les relations entre la France et l'Allemagne ?

"Les relations entre les deux pays ont énormément évolué. Il faut différencier les effets du traité pour la société civile et la société politique. Pour la politique déjà, l'effet est direct. Un des éléments phares du traité de 1963 est la collaboration entre les ministres et les présidents des deux pays. Ils se rencontrent tous les six mois pour coordonner leur politique et pour se mettre d'accord sur les grands projets à engager.

À long terme, ces conseils des ministres, qui sont devenus des sommets franco-allemands, ont permis de créer la chaîne de service public [Arte](#), la Brigade franco-allemande dans le domaine de la sécurité ([BFA](#)), ou encore le constructeur aéronautique européen [Airbus](#). Le fruit d'un travail en commun, de longue haleine, avec une volonté politique derrière. Les relations entre les citoyens allemands et français ne datent pas de la signature de cet accord. On peut même dire que ces dernières existaient déjà du temps de la guerre (ndlr : [Seconde Guerre mondiale](#)). De nombreuses expériences furent affreuses durant cette période, mais aussi bizarre que cela puisse paraître, j'ai connaissance de prisonniers français qui, une fois la guerre achevée, ont rendu visite aux agriculteurs chez qui ils devaient travailler (ndlr : [En savoir plus ici](#) sur le service du travail obligatoire (STO) durant cette période). Il en était de même pour les Allemands qui étaient en France. Si bien qu'aujourd'hui, on dénombre 2.200 comités de jumelage par exemple.

Avant 1963, on disait que de la France et de l'Allemagne qu'elles étaient des ennemies héréditaires. Ce traité n'a-t-il pas été un mariage forcé, poussé notamment par les États-Unis ?

En tant qu'Allemand, je ne pense pas que les États-Unis aient joué un rôle dans cet accord. Bien au contraire. Dans les années 1950, nous sommes dans une situation où l'Europe que l'on connaît aujourd'hui est en train de se former. De fait, les différents pays nourrissaient une position anti-américaine d'une part, mais aussi anti-anglaise. Le traité franco-allemand est une réaction à cette Europe, qui aurait pu se faire autrement. L'histoire a voulu qu'elle se fasse d'abord entre la France et l'Allemagne.

En Allemagne, les négociations qui se déroulaient au [Bundestag](#) - équivalent de l'Assemblée nationale française - ont opposé les atlantistes, c'est-à-dire ceux qui voulaient d'abord collaborer avec les États-Unis, et les franco-allemands qui voulaient essentiellement travailler avec les Français.



Malgré les différences politiques, il existe une amitié entre la France et l'Allemagne. Les médias et les politiques parlent même de "[couple franco-allemand](#)". De l'autre côté du Rhin, ce terme n'existe pas... Nous préférons en effet utiliser les mots "tandem" ou "moteur". Lorsqu'on parle de couple, surtout à 50 ans, il y a la connotation 'vieux couple' et c'est nettement moins sexy ! Plus sérieusement, le mot "couple" sous-entend des sentiments alors que les mots que nous employons en Allemagne montrent que nous avons des intérêts - économiques notamment - communs.

En Allemagne justement, comment sont perçues ces relations ?

Arte et France Info [ont publié une enquête](#) sur les relations entre les Allemands et les Français. Il en ressort que 78% des Allemands voient la France comme un partenaire à égalité. Les citoyens français seraient les plus proches, ce qui est déjà bien. On ne se hait plus !

Dans cette même enquête, on découvre que les Français sont jouisseurs, individualistes et créatifs quand les Allemands sont rigoureux, travailleurs et disciplinés. Clichés ou réalité ?

C'est là tout le problème des sondages. Parmi ces Allemands, certains viennent de Bavière, d'autres de Saxe. Il y a de nombreuses différences. Un peu comme si on comparait un Dijonnais à un Marseillais ! Ce sont des clichés, bien entendu, qui se véhiculent par les films par exemple.

Dans tous les cas, François Hollande a proposé de réactualiser ce traité de l'Elysée. Est-ce une piste qu'il faut suivre ?

Dans l'actuel traité, la principale idée est de se voir fréquemment, de rester en contact pour ne pas bouder dans son coin. L'autre chantier important fut la création de l'Office franco-allemand pour la jeunesse ([Ofaj](#)). Mais pour le rapprochement sur les questions de sécurité notamment, n'est-ce pas plutôt la tâche d'un traité européen ?

J'approuve le fait de le revoir, mais il faut déjà savoir ce qu'il faut mettre dedans. L'Europe sociale dont on parle beaucoup ? Une promotion de la langue des partenaires dans chaque pays ? Mais est-ce vraiment une bonne chose pour l'Europe que la France et l'Allemagne entretiennent une relation exclusive, ce qui est le cas ? Les petits pays nous le reprochent car nous avons peut-être tendance à marcher sur les autres.

Vous évoquez l'hypothèse de promouvoir la langue de l'autre. Aujourd'hui, 15% des petits Français seulement apprennent l'Allemand. Comment expliquez-vous ce faible chiffre ?

Non, ce n'est pas peu. Je trouve même que c'est un bon chiffre, qui s'est enfin stabilisé. En Allemagne, 18,8% des jeunes apprennent le Français. Cette stabilisation vient du fait que les deux gouvernements ont toujours appelé à soutenir l'apprentissage de la langue du voisin. Il serait bien d'en avoir plus mais ce n'est pas un frein. A titre d'exemple, il est tout à fait possible d'aller à Berlin, une ville assez attractive pour les étudiants, même si on ne parle pas allemand."



Commémoration Dijon : Charles-de-Gaulle célèbre l'amitié franco-allemande

Par éric Chazerans



Bruno Hein a inauguré, lundi, l'exposition du lycée Charles-de-Gaulle devant plusieurs personnalités. Photo É. C.

À l'occasion des célébrations du cinquantième anniversaire du traité de réconciliation entre la France et l'Allemagne, le lycée Charles-de-Gaulle organise plusieurs temps forts.

Quand il a pris la parole, lundi soir, devant quelques élèves germanophiles et plusieurs personnalités du monde de l'éducation et du consulat de Rhénanie-Palatinat, Bruno Hein, proviseur du lycée Charles-de-Gaulle, n'y est pas allé par quatre chemins : « Nous voulons profiter de la célébration du cinquantième de l'amitié franco-allemande pour tordre le coup à certaines idées reçues et rappeler que les liens entre les deux pays remontent à plusieurs siècles ».

Ensuite, il a détaillé le programme de la semaine et les projets mis en place dans son lycée : une exposition, inaugurée lundi soir et mise à disposition par la Maison de Rhénanie-Palatinat, conférences, et en clôture de la semaine, une rencontre ce vendredi entre les élèves et Arnaud Danjean, député européen.

Merkel et Hollande copains ?

Till Meyer, directeur de la Maison de Rhénanie-Palatinat, associé au projet, a ensuite rappelé aux personnes présentes que le traité consistait en un sommet franco-allemand tous les six mois : « À chaque fois, le même problème se pose. Même si on n'a pas toujours très envie de travailler ensemble, on s'aperçoit qu'on est obligé de le faire, sinon l'Europe va mal », a-t-il détaillé avant de rajouter, non sans humour : « À ce sujet, à l'heure où je vous parle [lundi soir], mon Angela et votre François sont réunis. Je suis sûr qu'ils vont finir par devenir copains ».

Amitié fondamentale

Une certitude partagée par les invités à l'inauguration de l'exposition. Avant de laisser les enseignants et les élèves expliquer leurs projets et tout le bénéfice qu'ils tiraient d'une collaboration sans faille avec les services de Till Meyer, Natacha Lanaud-Lecomte, déléguée académique aux relations européennes, a confirmé l'importance du couple franco-allemand dans la construction européenne. Un couple qui se construit au quotidien dans les établissements des deux pays. À Charles-de-Gaulle, l'Europe se construit aujourd'hui.



LE BIEN PUBLIC

le 11/02/2013

Contexte

Alors que nous fêtons les 50 ans du Traité de l'Elysée, texte signé par le général de Gaulle et le ...

Alors que nous fêtons les 50 ans du Traité de l'Elysée, texte signé par le général de Gaulle et le chancelier Adenauer qui scellait la réconciliation franco-allemande par un traité d'amitié, les relations entre la Bourgogne et l'Allemagne n'ont jamais été aussi fortes. Le conseil régional œuvre en ce sens depuis longtemps, sans oublier les actions de la Maison Rhénanie-Palatinat, à Dijon. L'Ofaj, l'Office franco-allemand pour la jeunesse, a désigné ses représentants partout en France. Deux d'entre eux sont Dijonnais.



LE BIEN PUBLIC
Lundi 11
février 2013

CULTURE

Ils vont aider les Bourguignons à découvrir l'Allemagne

Les Bourguignons Marie Seguin et Loïc Mainguy ont été nommés jeunes ambassadeurs de l'Office franco-allemand pour la jeunesse. Leur mission : favoriser les échanges.

L'Ofaj, l'Office franco-allemand pour la jeunesse, organisme binational financé par les deux États, vient de désigner deux Côte-d'Ors pour le représenter pendant l'année 2013. Marie Seguin et Loïc Mainguy vont parcourir la Bourgogne pour « informer des opportunités de mobilité et de formation que propose l'Ofaj ». Sans oublier cette autre prérogative qui consiste à entretenir sinon à « activer les réseaux franco-allemands du territoire pour favoriser les échanges entre jeunes Allemands et jeunes Français ».

Marie Seguin, 17 ans, est scolarisée en terminale au lycée Charles-de-Gaulle, à Dijon. Loïc Mainguy, lui, est étudiant en histoire et en allemand à l'université de Bourgogne.

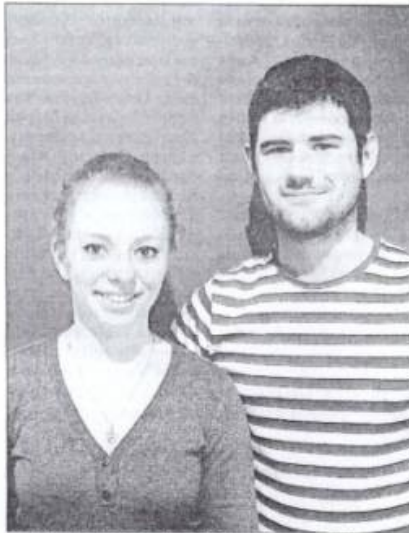
Deux jeunes ambassadeurs qui vont donc promouvoir l'allemand, la culture allemande et les différents programmes portés par l'Ofaj.

D'autant que, depuis 2009, cet office a décidé de créer un réseau en nommant des jeunes ambassadeurs âgés de 16 à 30 ans sur le territoire français.

Partager l'amitié franco-allemande

« Nous allons intervenir aussi bien dans les écoles maternelles que devant des enseignants », explique Marie. Et Loïc de rajouter : « On parle tous les deux allemand, on a chacun une expérience franco-allemande. »

Aussi, en filigrane de leurs témoignages, on comprend que ces deux Côte-d'Ors qui se sont portés candidats pour représenter l'Ofaj ont pour volonté d'amplifier et de



Marie Seguin, 17 ans, et Loïc Mainguy, 18 ans, sont les nouveaux ambassadeurs de l'Ofaj pour la Bourgogne. Photo E. H.

partager l'amitié franco-allemande, d'autant qu'ils en ont bénéficié au fil de leurs études.

« Grâce au programme Voltaire, proposé par l'Ofaj, j'ai pu partir six mois en Allemagne, à Hanovre, raconte Loïc. Ça m'a permis de vivre six mois dans une famille, d'être scolarisé dans un autre pays que le mien. Et ensuite, j'ai reçu à Dijon un correspondant allemand pendant six mois. »

Au-delà de l'expérience personnelle, et du témoignage qui peut devenir incitatif pour certains, les deux ambassadeurs bourguignons de l'Ofaj entendent défendre la langue allemande, parfois reléguée derrière l'espagnol.

Ce qu'explique Marie : « Il existe beaucoup d'opportunités post-bac qui permettent d'obtenir des doubles diplômes franco-allemands ; ce qui n'existe pas dans les autres langues. »

On l'aura compris, la coopération franco-allemande est bien installée en Bourgogne. L'Ofaj se fait fort d'entretenir cette réali-

CONTEXTE

Alors que nous fêtons les 50 ans du Traité de l'Elysée, texte signé par le général de Gaulle et le chancelier Adenauer qui scellaient la réconciliation franco-allemande par un traité d'amitié, les relations entre la Bourgogne et l'Allemagne n'ont jamais été aussi fortes. Le conseil régional œuvre en ce sens depuis longtemps, sans oublier les actions de la Maison Rhénanie-Palatinat, à Dijon. L'Ofaj, l'Office franco-allemand pour la jeunesse, a désigné ses représentants partout en France. Deux d'entre eux sont Dijonnais.

té. Aujourd'hui, l'Office a l'ambition de se tourner davantage vers l'enseignement supérieur et professionnel. Pour mémoire, il existe déjà des cursus intégrés franco-allemands dispensés à l'uB, essentiellement en sciences humaines.

E. HASLE

www.ofaj.org/



LE BIEN PUBLIC le 22/02/2013

Opad Dijon : une façon de réinventer l'Europe



Till Meyer (directeur de la Maison Rhénanie-Palatinat), Pierre Berry, Annie Fuselier, Mathilde Villeneuve (Opad) et Frédéric Bergelin (directeur Europe-Direct du conseil régional). Photo Christian Guilleminot

À l'occasion de la Semaine de l'Europe, les Dijonnais sont invités à répondre, en dix lignes, à la question : « Quel geste peut symboliser le sursaut européen ? ».

Le comité directeur de la commission internationale de l'Office des personnes âgées de Dijon (Opad) lance une opération qui trouvera sa place lors de la Semaine de l'Europe, en mai. Quel geste peut symboliser le sursaut européen ? Jusqu'au 31 mars, cette question est posée sur le site Internet de l'Opad et chaque Dijonnais de tout âge peut y répondre en imaginant un geste ou une attitude symboliques et porteurs, dans le cadre du thème retenu cette année, "Le Sursaut". L'Union européenne a apporté des avancées significatives dans de nombreux domaines depuis des années. Maintien de la paix, développement économique, protection de l'environnement ou encore mobilité des jeunes sont autant de progrès accomplis. Ses fondateurs souhaitaient une Europe de la paix dans laquelle chacun se sente citoyen européen, à égalité de droit et de devoir. Un grand espoir plein de fraîcheur au sortir du dernier conflit mondial. « L'Europe semble aujourd'hui en panne face à une crise sans précédent, souffrant d'un déficit de solidarité et d'espérance dans son avenir commun », déplore Pierre Berry, président de la commission.

À chacun son geste

Écocitoyens, nous trions nos déchets, sortons nos vélos des greniers, empruntons les transports en commun, veillons aux économies d'eau et d'énergie... Des gestes de ce genre restent à inventer pour traduire et concrétiser l'attente d'une Europe plus belle, porteuse d'avenir et de sagesse, de justice et de paix. Il suffit de les imaginer et de les transmettre en dix lignes maximum à l'Opad, via Internet. Avec ses partenaires, la Ville de Dijon, la Maison Rhénanie-Palatinat, le conseil régional, Europe-Direct, le rectorat de Dijon et le campus européen de Sciences-Po, l'Opad donnera les réponses obtenues lors du Printemps de l'Europe, objets d'un débat pour apporter une contribution à ce sursaut dont l'Europe semble avoir besoin.

INFO www.opad-dijon.fr/.



EUROPE

UN EFFET RASSURANT

INTERVIEW MIT MICHEL VINCENT UND TILL MEYER

À Essen et à Dijon, comme dans de nombreuses autres villes, le Cinquantenaire a donné lieu à de très nombreux événements qui marquent la vitalité de cette relation dans le tissu profond des deux pays. Michel Vincent, directeur du centre culturel franco-allemand d'Essen, en Rhénanie-du-Nord-Westphalie, et Till Meyer, directeur de la Maison de Rhénanie-Palatinat de Dijon, insistent tous deux sur l'intégration de leurs activités dans la vie régionale.

PROPOS RECUEILLIS PAR HENRI DE BRESSON

Hors des capitales, avez-vous le sentiment que ce 50^e anniversaire du Traité de l'Élysée a été un moment utile pour alimenter une réflexion?

Michel Vincent: Depuis les élections françaises, les Allemands sont préoccupés par l'avenir du tandem franco-allemand. Évoquer son histoire a eu un effet rassurant. Le 17 janvier, le Landtag de Düsseldorf a réuni de très nombreux acteurs du franco-allemand de NRW [Rhénanie-du-Nord-Westphalie, ndlr] et de la région Nord-Pas-de-Calais. Début janvier, une délégation de la municipalité d'Essen s'était déjà rendue à Grenoble, sa ville jumelée, pour l'ouverture d'un "mois de l'Allemagne". Une occasion pour les deux maires de rappeler l'importance des jumelages et appeler à leur renforcement.

Till Meyer: „Rheinland-Pfalz und Burgund sind die interregionale Avantgarde der deutsch-französischen Beziehungen!": diese Aussage steht seit dem 50jährigen Jubiläum ihrer Partnerschaft Anfang Juli 2012 in Dijon im Mittelpunkt. Auf interregionaler Ebene vermitteln diese Beziehungen den

Bürgern praktischen Sinn und Nähe im Alltag des Schulaustauschs, der Zusammenarbeit von Städten und Universitäten, bei Sportbegegnungen, Wirtschaftstreffen und Kulturevents.

Quel impact ont eu les événements? Avez-vous été épaulés par les pouvoirs locaux?

Michel Vincent: Le franco-allemand a connu une relance à Essen grâce aux "Essener Lichtwochen" qui avaient pour ces 50 ans la France pour thème. Près de 40 manifestations ont été proposées d'octobre à décembre par le Centre culturel franco-allemand en collaboration avec les institutions culturelles de la ville et l'université. L'inauguration a réuni des dizaines de milliers de personnes en présence de l'ambassadeur de France et de représentants de Grenoble. La presse locale a largement couvert l'événement.

Till Meyer: Das Haus Rheinland-Pfalz ist der Stadt Dijon und der Region Burgund seit seiner Entstehung verbunden. Das Haus organisiert etwa 80 Prozent aller Veranstaltungen mit lokalen und regionalen Partnern. Bei der

Ausrichtung des 50jährigen Jubiläums Rheinland-Pfalz-Burgund kooperierte das Haus direkt mit der Region, richtete im Umfeld ein Fest für 3000 Personen aus, und veranstaltete im Vorfeld des 22. Januar 2013 im Burgunder Regionalrat die Debatte „Regards croisés“.

Comment vos centres s'inscrivent-ils dans la vie locale? Comment voyez-vous le développement de vos activités dans les années à venir?

Michel Vincent: Le Centre culturel franco-allemand, de par sa taille, est obligé de proposer nombre de manifestations hors les murs, ce qui le conduit à collaborer en permanence avec les institutions de la ville. Cette synergie est essentielle pour le bon fonctionnement du Centre et en fait sa force. La Bibliothèque française est complètement intégrée dans le réseau des bibliothèques municipales. Ces dernières années ont vu un rajeunissement sensible du public, notamment grâce à une collaboration étroite avec les universités et les établissements scolaires de la Ruhr.

Till Meyer: Mit Hilfe entsprechender Rahmenabkommen werden interregionale und regionale Projekte des Hauses Rheinland-Pfalz, wie Freiwilligendienst, Praktikantenbüro, Deutsch-Examenszentrum von der Region Burgund, internationale und europäische Projekte wie universitäre Kolloquien, Kulturaustausch und europäische Wochen von der Stadt Dijon finanziell unterstützt. Diese Praxis verstärkt die Tendenz, innovative Projekte gemeinsam mit Partnern aus Burgund und Rheinland-Pfalz zu planen und zu entwickeln. ●



LE BIEN PUBLIC

Le 27/03/2013

Rencontre franco-allemande Dijon : l'écologie sans frontières



Projection vidéo des différents projets devant les volontaires attentifs.
Photo Christian Guillemot

Une rencontre franco-allemande de trois jours a été organisée. Cette dernière a traité de l'environnement et, surtout, de l'écologie.

Durant trois jours, les volontaires civiques d'Unis-Cité de Dijon ont accueilli leurs homologues allemands de Mayence pour échanger leurs expériences et leurs projets dans le domaine de la protection de l'environnement.

Le projet "Vert chez toi" – en allemand Wie grün bist du – (du 22 au 24 mars), compte parmi les cinquante projets sélectionnés par l'Office franco-allemand de la jeunesse, à l'occasion du cinquantième anniversaire du traité de l'Élysée, célébrant l'amitié entre les deux pays. La rencontre de trente volontaires français de Médiaterre, en service civique à Unis-Cité, et allemands du Föj-Kur de la région de Rhénanie-Palatinat, a bénéficié du partenariat de l'association Volontariat écologique franco-allemand (Vefa), gérée par la Maison Rhénanie-Palatinat. Une cérémonie a rassemblé les participants autour d'un goûter amical à la Maison Rhénanie-Palatinat, rue Buffon, vendredi après-midi. Son directeur Till Meyer a présenté les personnalités, Jochen Frey, directeur du Bund Rheinland Pfalz, et sa collaboratrice française Bertille Kapela, associée à Alexandra Lafont, volontaire française en service à Mayence, Matthieu Giraud, responsable d'Unis-Cité, et Stéphane Dupas, président des Amis de la Terre Côte-d'Or.



LE BIEN PUBLIC
Lundi 8
avril 2013

AGGLOMÉRATION DIJONNAISE

Cahier
Local
15

QUETIGNY. Plan d'actions, signatures avec les partenaires et kermesse étaient au programme.

L'Agenda 21 en fête

La signature de l'Agenda 21 s'est déroulée samedi dernier. Une grande kermesse était organisée pour l'occasion avec de nombreux stands.

Agenda 21 (ou Action 21) est, comme l'indique son nom, un plan d'actions pour le XXI^e siècle. Adopté par 173 chefs d'état lors du sommet de la Terre en 1992 à Rio de Janeiro, il se met progressivement en place en France. Quetigny fait partie des premières communes de Côte-d'Or à l'avoir accepté (le 19 mars) en vue de sa labellisation à l'automne.

Ce plan d'actions décrit les secteurs où le développement durable doit s'appliquer dans le cadre des collectivités territoriales. Il formule des recommandations dans des domaines aussi variés que la pauvreté, la santé, le logement, la pollution, la gestion des ressources d'eau et de l'assainissement, celles des déchets, etc. Environ 800 communes en France ou collectivités ont adopté leur Agenda 21 dont certains sont labellisés. En Côte-d'Or, elles sont quelques unes à l'avoir achevé.

Des objectifs à atteindre

La Ville de Quetigny a choisi la Semaine de développement durable pour présenter son propre plan d'actions, samedi dernier. Le maire, Michel Bachelard a rappelé les enjeux du propre Agenda 21 visant à la définition des objectifs de développement durable devant être atteints sur la commune dans les années à venir. Ces objectifs seront par la suite déclinés en actions.

Quatre axes de travail ont été définis : faciliter la place de chacun dans la ville, limiter les pressions sur les ressources naturelles, diminuer les consommations énergétiques, favoriser l'engagement citoyen, une commune durable.

La présentation du plan d'action faite par Philippe Schmitt, conseiller municipal délégué à l'Agenda 21, s'est poursuivie par la céré-



1 La cérémonie de signature avec les partenaires.

2 Le stand de la Bécane à Jules très prisé.

3 L'Agenda 21 présentait ses actions.

4 Le tri des déchets s'apprend.

5 Grimper le plus haut possible.

6 Dans la cabane à sons.

Photos: Bernard Genty

monie de signature avec les nombreux partenaires : comité de jumelage coopération, Quetigny-Environnement, les Jardiniers, la Maison familiale rurale, le lycée agricole, l'ASQ, Rhénanie-Palatinat, SCIC Habi-

tat, Binôme 21, Bourgogne Énergie Renouvelable, la Bécane à Jules, Sage, Veille au Grein, Fruimalin, Equimax, la Dréal, etc.

Pour fêter l'événement, en attendant la labellisation officielle du plan qui devrait in-

tervenir à l'automne, une kermesse avec de nombreux stands et jeux gratuits liés au développement durable, a attiré de nombreux enfants et adultes dans une démarche environnementale au parc Henri-Détang.

+WEB

Retrouvez plus de photos sur notre site Internet bienpublic.com rubrique Grand Dijon.



LE BIEN PUBLIC
Lundi 20
mai 2013

JARDIN DARCY

L'Europe, une réalité vivante et mobilisatrice



Les principaux acteurs de la manifestation. Photo Gérard Puech

Pour faire réfléchir et redonner de l'enthousiasme aux réalités européennes, dix tableaux représentant des gestes symboliques ont été accrochés aux grilles du jardin Darcy.

Dans le cadre du Printemps de l'Europe qui se déroule jusqu'au 30 mai, les principaux acteurs ont tenu à marquer par leur présence l'intérêt qu'ils portent à cette manifestation dijonnaise qu'ils ont pilotée.

C'est ainsi qu'Annie Fuselier et Pierre Berry de l'Opad, Caroline Lhote, de l'association ARS, Elisabeth Biot, adjointe au maire, Till Meyer, directeur de la Maison Rhénanie-Palatinat, et Lukas Macek, directeur de Sciences Po, ont admiré les tableaux représentant les dix gestes symboliques fixés aux

grilles du jardin Darcy. Maintien de la paix, développement économique, protection de l'environnement... les citoyens se méfient de l'Europe qui est trop souvent perçue comme une puissance désincarnée, lointaine, technocratique. Les pères de l'Europe voulaient une Europe de la paix où tous se sentent citoyens européens, égaux en droits et en devoirs. Mais, aujourd'hui, est-ce que l'on peut redonner un souffle à cette ambition ?

À chacun son geste

Ce que l'on fait en tant qu'écocitoyens en triant les déchets, en les recyclant, en éteignant les lumières, en sortant les vélos des greniers, en utilisant les transports en commun... on peut sûrement le faire pour que l'Europe soit belle, porteuse d'avenir et de sagesse, appor-

tant sa part à la justice et à la paix. Quels gestes ou quelles attitudes peut-on avoir pour être acteurs ? Le Printemps de l'Europe 2013 donnera l'occasion de faire état des réponses obtenues, de retenir dix gestes particulièrement porteurs, d'en faire l'objet d'un débat et d'apporter ainsi une modeste contribution dijonnaise à ce sursaut dont l'Europe a tellement besoin.

Dans le cadre de cette manifestation, il est possible de participer à un jeu dont la question est la suivante : « Aujourd'hui, si vous aviez un geste à faire ou une attitude à avoir pour faire de l'Europe une réalité vivante et mobilisatrice, quel serait-il ou quelle serait-elle ? Pourquoi ? Les gestes qui seront sélectionnés verront leurs auteurs récompensés et seront invités à une journée au Parlement européen.

LE BIEN PUBLIC le 23/06/2013

Rotary Dijon Gevrey-Chambertin Dijon L'éloquence a son concours



Le Rotary Dijon – Gevrey-Chambertin est jumelé avec le Rotary-Club de Chiemsee, en Bavière, depuis 2011. Ce jumelage est né grâce à un échange scolaire entre un jeune Allemand de Chiemsee, Tobias, et une jeune Française de Dijon, Alexis-Anne. Une idée de concours d'éloquence en langue allemande a pris forme. Une commission a travaillé sur le projet, qui s'est concrétisé dernièrement.

M. Thil-Meyer, consul de la Rhénanie-Palatinat, a reçu le jury et les candidats au consulat, rue Buffon, pour le déroulement du concours. Marie-Alice, Anne-Catherine et Pierre-Jean étaient les trois candidats. Chacun a choisi un thème différent, "L'Allemagne, un exemple pour l'Europe ?", "L'Immigration", "L'Europe a-t-elle un avenir ?". Ils ont impressionné par leur facilité linguistique, la pertinence et la connaissance des sujets. Le jury, constitué de six membres du Rotary-Club de Chiemsee, a départagé les candidats, tâche ardue tant les performances ont été exceptionnelles. Marie-Alice est la gagnante du concours, suivie d'Anne-Catherine et de Pierre-Jean.



- 8 -

Das Haus Rheinland-Pfalz als Veranstaltungsort
La Maison de Rhénanie-Palatinat : lieu de manifestations



40

Cinéma. Retrouvez lundi une interview de l'acteur français Albert Dupontel avant la sortie de son dernier film *9 mois ferme*, avec Sandrine Kiberlain. À lire lundi

ARTS & LOISIRS

26

Comme le nombre de tableaux de Turner, Monet ou encore Lowry exposés dans les écoles anglaises pendant une journée. Une exposition d'une valeur totale de 17 millions d'euros.

CULTURE. La Voix des Mots offre à Dijon une nouvelle saison de neuf rendez-vous.

Une année de poésie à Dijon

Jeudi. C'est le jour des rendez-vous donnés par La Voix des Mots pour Tempoésie.

Onze. C'est le nombre d'interlocuteurs engagés dans ces rendez-vous : lectures, séance de cinéma et maisons d'éditions.

Les rencontres poétiques s'ouvrent à partir de la semaine prochaine avec un programme aussi copieux qu'alléchant.

« C'est qui vient au monde pour ne rien troubler, ne mérite ni égards ni patience », La Voix des Mots affiche en toute liberté cette citation de René Char et inaugure ainsi la saison 2013/2014 de ses rencontres poétiques réunies sous la bannière de Tempoésie. Défricheurs ou détonateurs, les poètes invités font le lit, plein de curiosité et de patience, des rendez-vous donnés à la Maison de Rhénanie-Palatinat depuis une belle paire d'années désormais.

Troubler, on ne sait si la Voix des Mots y parviendra mais les invitations lancées à l'art poétique, pointu sans jamais être élitiste, qui ont cours certains jeudis rue Buffon à Dijon méritent cependant plus que des égards patiens.

Une saison pour découvrir et, surtout entendre, des poètes, voilà de quoi pouvoir envoyer valser bon nombres d'idées préconçues et un peu fausses sur ce répertoire, et ceci en toute gratuité. Bref, soyons curieux !

La Voix des Mots ouvre sa saison avec la voix de Claude Vercy, poète établi en Bourgogne, fidèle ami et acteur de l'association (17 octobre). Depuis plus de vingt ans Vercy remet sur l'établi son métier depuis Chalon-sur-Saône, portant d'un bras fort l'association Impulsions et défendant sur son chemin la poésie contemporaine à travers lectures ou spectacles. Bourguignonne également, plus exactement dijonnaise, la maison P.I. Sage Intérieur,



De gauche à droite : Anna Jouty, Christian Degoutte, Claude Vercy, Jean-Claude Touzeil, Hendrik Post, Habib Tengour, Jean-Marie Petit, Aurélie Lassaque, Alem Surre Garcia. Photo SDR

nouvelle née, est mise à l'honneur pour les rencontres de Tempoésie avec l'invitation d'Anna Jouty et de Christian Degoutte (21 et 22 novembre). Poètes publiés en duo au mois d'octobre, les deux écritures allient l'amour à l'érotisme et vice versa.

La Voix des Mots s'associe

au festival des Nuits d'Orient et reçoit la langue habile et ciselée de Habib Tengour (12 décembre). Poète et anthropologue, traducteur de la langue anglaise américaine et arabe, homme à l'écriture aussi lyrique que ludique, il s'est affirmé très tôt comme un auteur majeur de la nou-

velle génération d'écrivains maghrébins de langue française.

L'art occitan à l'honneur

Jean-Claude Touzeil, né au milieu du XX^e siècle et du marais de Carentan dans la Manche, fera le lien entre 2013 et 2014 (30 janvier).

Poète militant pour une poésie vivante et partagée, il fusionne dans un même geste plantation d'arbres, promotion de la lecture et écriture personnelle répartie dans une trentaine de recueils.

Les poèmes d'Hendrik Rost (20 février), qui seront traduits grâce au partenariat avec l'atelier de traduction de la Maison de Rhénanie-Palatinat, recueillent le mouvement alerte et insolent d'un auteur fondu de surf et bardé de prix comme le prestigieux Düsseldorfer Lyrikpreis ou le Lyrikpreis de Dresden.

A noter que Tempoésie se terminera avec la venue de trois poètes occitans pour une célébration d'une langue vive, jamais enfermée dans l'idiome, pendant trois jours (19, 20 et 21 mars).

Alem Surre Garcia, Joan-Maria Petit et Aurélie Lassaque lanceront à leur façon un nouveau Printemps des Poètes, flammèche à ne pas éteindre.

GUILLAUME MALVOISIN

PROGRAMME

Jeudi 17 octobre

Nef, 19h30 : rencontre lecture avec Claude Vercy. **Jeudi**

21 novembre

Maison Rhénanie-Palatinat, 20 heures avec Anna Jouty et Christian Degoutte.

Jeudi 12 décembre

Maison Rhénanie-Palatinat, 20 heures avec Habib Tengour.

Jeudi 30 janvier

Maison Rhénanie-Palatinat, 20 heures avec Jean-Claude Touzeil.

Jeudi 20 février 2014

Maison Rhénanie-Palatinat, 20 heures avec Hendrik Post.

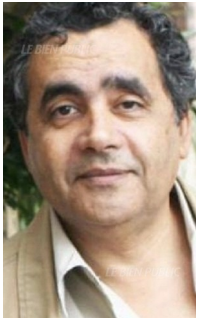
19, 20, 21 mars : rencontre lecture avec Alem Surre Garcia, Aurélie Lassaque, Jean-Marie Petit.



LE BIEN PUBLIC le 10/12/2013

Poésie

A la découverte d'Habib Tengour



Habib Tengour sera à la maison Rhénanie-Palatinat, jeudi. Photo SDR

Dans le cadre du festival des Nuits d'Orients et de la manifestation "les poètes n'hibernent pas", une rencontre-lecture est organisée à la maison Rhénanie-Palatinat jeudi 12 décembre avec Habib Tengour.

Né en 1947, Habib Tengour est un poète anthropologue algérien. Après avoir fait ses études en France, il partage sa vie, désormais, entre la France et l'Algérie. Des activités universitaires et son travail d'écrivain.

Poète lyrique et ludique, il se révèle au milieu des années 80 avec *Le Vieux de la montagne* (Editions Sindbad, Paris, 1983) puis *Sultan Galièv ou la rupture de stocks* aux éditions, deux ans plus tard.

Il s'est signalé en 2012 avec un ouvrage sur l'Algérie : *Dans le Soulèvement. Algérie et Retours*. Deux ans auparavant, il avait publié une recueil de poésie : *L'ancêtre cinéophile*.

Maison Rhénanie-Palatinat, 29 rue Buffon, Dijon. Jeudi 12 décembre, 20 heures. Entrée libre. Renseignements : 03 80 58 89 93.